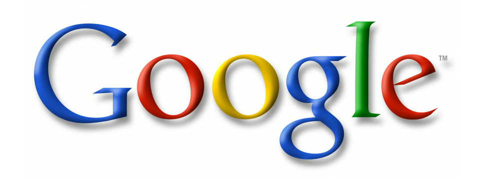
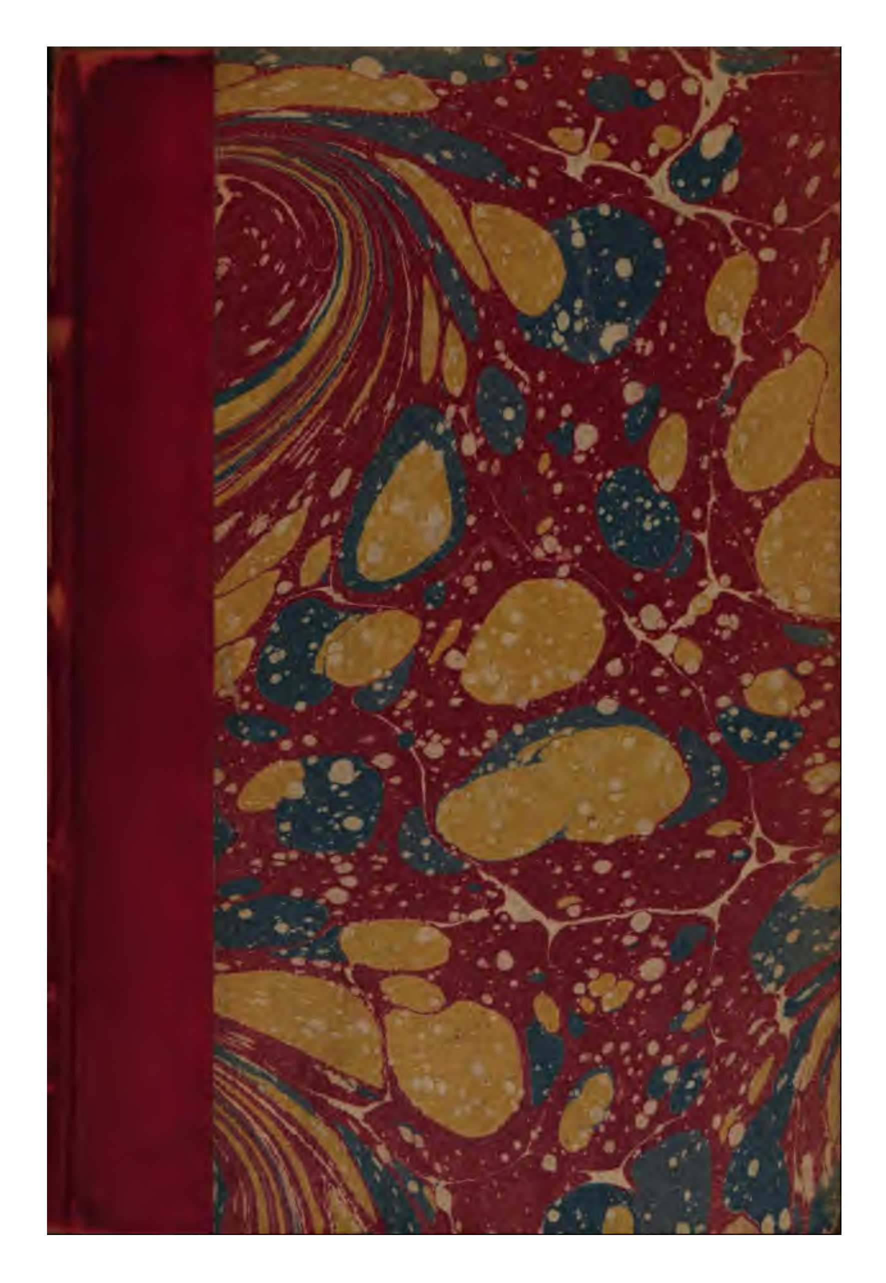

Google





PROVERBES, LOCUTIONS ET MAXIMES

DE LA CORSE

Sceaux (Seine). — Typographie de E. Dépée.

PRUVERBJ, DETTI E MASSIME
CORSE

PROVERBES, LOCUTIONS ET MAXIMES
DE LA CORSE

Précédés d'une étude sur le Dialecte de cette île

ADRESSÉE A

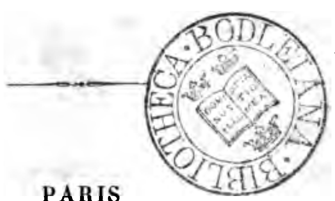
S. A. I. LE PRINCE

LOUIS-LUCIEN BONAPARTE

PAR LE DOCTEUR

ANTOINE MATTEI

Professeur libre d'accouchements, à Paris; membre de plusieurs Académies et autres Sociétés savantes, françaises et étrangères.



PARIS

MAISONNEUVE ET Cie, LIBRAIRES-ÉDITEURS

15, quai Voltaire, 15

1867

A SON ALTESSE

LE PRINCE LOUIS-LUCIEN BONAPARTE

Altesse,

L'étude des dialectes constitue une des pages les plus anciennes, les plus authentiques et les plus importantes de l'histoire de l'homme. Cette étude a attiré, dans notre siècle, l'attention de quelques hommes éminents ; mais personne n'a fait autant que vous pour la faire progresser.

Les dialectes qu'on parle dans la partie occidentale des côtes de la Méditerranée constituant votre étude privilégiée, vous ne pouviez pas oublier celui qui est parlé dans l'île qui a été le berceau de votre famille.

Les entretiens que j'ai eu l'honneur d'avoir avec vous m'ont démontré l'intérêt que vous attachez à notre dialecte, et puisque vous avez bien voulu accepter l'hommage des proverbes corses que je publie en ce moment, vous me permettrez de les faire précéder de quelques considérations sur le dialecte même de notre île.

Lorsqu'il y a bientôt un siècle, Muratori dit que les Corses avaient été les premiers à écrire leur langue vulgaire, il ne se doutait pas que le dialecte corse fut aussi un des mieux conservés de l'occident méditerranéen, depuis les premiers habitants de ces contrées.

Le vocabulaire de ce dialecte est le même pour l'immense majorité des mots que celui de ce qu'on a appelé improprement les peuples latins, je dis improprement, parce que l'Italie, la Gaule, l'Espagne et les îles voisines avaient des langues analogues, au moins quant au vocabulaire, avant même que Rome ne fût un grand empire. La dif-

férence ne consiste guère que dans les détails. Cependant, si le dialecte corse a, avec ceux dont je viens de parler, un air de famille, il a aussi des particularités qui en font une individualité. Je vais jeter précisément un coup d'œil rapide sur ces particularités; elles nous seront fournies par la langue des peuples mêmes qui ont habité ou dominé la Corse.

Les Celtes, peuples terriers qui ont habité l'occident de l'Europe avant l'extension de la navigation phénicienne, les Celtes ont habité la Corse, comme le prouvent les dolmens, les menhirs et le dialecte lui-même.

Je ne parlerai pas des analogies que peut avoir le dialecte corse avec ceux de l'Espagne ou de la Sicile, parce que des colonies anté-historiques auraient pu partir de ces contrées pour aller s'établir en Corse; je ne parlerai que des traits-d'union qu'offre notre dialecte avec la langue française et la langue anglaise; sachant pertinem-

ment que les peuples de la Gaule et de la Grande-Bretagne n'ont pas envoyé de colonies en Corse.

Nous trouvons, en effet, des mots communs au dialecte corse et à la langue de la France, les patois du midi, surtout, sans que ces mots se trouvent dans la langue italienne moderne; tels sont : *messere*, *patta*, d'où on a fait *pattunà*, *pulletru*, *bellula* et tant d'autres.

Les liens du dialecte de la Corse avec la langue anglaise sont encore plus curieux; ainsi, en Angleterre comme dans quelques localités de la Corse, la lettre *a* se prononce comme si elle était un *e*, et la lettre *e* se prononce comme si elle était un *i*, *andeti*, *feti*, etc. Les mots *trincà*, *steccu*, *descu*, *sofficiu*, *tastà* et tant d'autres qui ne figurent pas dans la langue française, se trouvent dans le dialecte corse, dans les dialectes italiens et dans la langue anglaise.

L'affirmation *ijè*, qui est commune à la

Corse et à l'Angleterre, ne se trouve ni en France ni en Italie, et le mot *stable* anglais se rapproche plus du *stadra* corse et du *stalla* italien que de l'*étable* français. Une étude approfondie des dialectes breton, auvergnat et gallig pourra trouver bien d'autres traits-d'union, mais les mots corses *imbuffassi*, *intacounà* et bien d'autres sont du pur celtique, qui est l'origine commune à toutes ces langues.

La seconde phase qu'a dû éprouver le dialecte corse a été celle des marins de la Phénicie, qui sont venus jeter les premiers germes de la civilisation chez nos voisins les Liguriens. Les Étrusques, devenus puissants sur mer, ont fréquenté les côtes de la Corse, où ils ont même fondé des villes. Malheureusement, la langue phénicienne n'est pas suffisamment connue ; mais comme la Phocée et la Grèce ont succédé à la Phénicie pour les excursions occidentales et surtout pour les colonies établies en Corse même, cette île a pu accepter des

mots grecs dans sa langue, tels sont, par exemple, *egghj*, *sarconu*, etc.

Il n'est pas à ma connaissance que le dialecte corse renferme des mots puniques. Les Carthaginois, du reste, étaient un peuple destructeur, et non un peuple civilisateur. De sorte que la Corse, après les Celtes et après les Étrusques, est passée, pendant six siècles, sous la domination de Rome.

Les traits-d'union du dialecte corse avec ceux de l'Italie, qui avaient augmenté par le contact des Tyrréniens et des Étrusques, ont augmenté encore avec le contact des Romains, et il ne faut pas s'étonner qu'on trouve si souvent en Corse l'*u* latin à la place de l'*o* toscan. Les mots corses *eju*, *nimu*, *crassera*, *este*, *mugliera* et cent autres, sont du latin ; si tant est que la langue latine et la langue corse n'aient pas pris ces mots dans une langue antérieure au latin, jadis commune à la Corse et à l'Italie.

Je m'arrêterai là pour ce qui concerne les sources du dialecte corse, parce qu'elles

sont les seules sérieuses; en effet, je ne commettrai pas la faute de Wenrich, lequel, pour prouver la domination arabe sur les îles de la Méditerranée, a cherché des mots communs à la langue arabe et à la langue de ces îles, sans s'être assuré que ces mêmes mots existaient déjà dans la langue de ces localités avant l'arrivée des Arabes, mots que ceux-ci se sont assimilés après l'invasion. Les Arabes, du reste, pas plus que les Vandales, les Goths et les Lombards, n'ont réellement gouverné la Corse, ils l'ont seulement dévastée. Les montagnards, comme tous les habitants des côtes, se sont alors portés dans l'intérieur de l'île, et ils ont fui ainsi les escalades de ces barbares.

Une fois délivrée de ces excursions dévastatrices, la Corse a passé durant cinq siècles sous la domination toscane, et, quoique les marquis n'aient pas fait un séjour réel dans notre île, ils n'y ont pas moins envoyé des employés qui ont multiplié les

liens d'union entre le dialecte corse et la langue que Pétrarque et le Dante devaient rendre bientôt commune à toute l'Italie. Sous le gouvernement génois, le dialecte corse est resté ce qu'il était, c'est-à-dire plus italien que le génois, le napolitain, et même que le vénitien; les actes du gouvernement génois, du reste, étaient écrits en italien.

Le dialecte de notre île a, en effet, presque tout le vocabulaire italien; de plus, il a des éléments qui ne se trouvent pas dans la langue du Tasse et de Métastase, ni dans presque aucun autre dialecte existant aujourd'hui; par exemple, les mots *falà, tumbà*, *lampà*, *agguantà*, *fidià*, *mugliaccheri*, *canteghjia*, *scriccata*, *una oria*, *un zinzicu* et bien d'autres.

En corse, le mot *dinò* avec l'*o* fermé équivaut au *dinuovo* italien, et *dinò* avec l'*o* ouvert équivaut à *non*; de même *vo* fermé veut dire *voi*, et *vole*, *vo* ouvert, veut dire *vado*

Le dialecte corse a même une négation qu'on ne peut pas rendre par l'écriture. C'est un bruit qu'on fait en détachant brusquement la pointe de la langue, préalablement appliquée contre le devant du palais, comme si on voulait prononcer *dz*.

Ce que je viens de dire donne déjà à notre dialecte une sorte d'individualité; mais voici d'autres particularités importantes.

Si le dialecte corse a conservé l'article, comme tous les dialectes de l'occident européen, la lettre *l*, qui le commence, est presque entièrement supprimée dans le centre de la Corse, où l'on dit *u*, *a*, *e*, au lieu de *lu*, *la*, *le*, comme on le fait en Italie, et comme on le fait encore au sud et surtout au nord de la Corse. Ne dirait-on pas que les Romains, ayant habité surtout la côte orientale de notre île, on a été là sur le point de supprimer l'article, comme dans la langue latine?

Une autre particularité importante est la valeur synonyme des lettres *v* et *b* dans le même mot, suivant que le mot précédent se termine par telle ou telle lettre ; ainsi, on dit : *u ventu è bentu, a verità è berità.*

Ce changement de lettre dans le langage est même devenu définitif pour quelques dialectes étrangers à la Corse ; ainsi, le *v* en Italie sera *b* en Espagne, en Sicile ou en Sardaigne ; comme vous l'avez fait remarquer, Monseigneur, dans les belles études que vous avez faites sur les dialectes de ces localités. Il est seulement fâcheux que, dans l'écriture, on aie exclusivement adopté le *v* ou le *b*, tandis qu'en Corse, la différence de ces sons est très-marquée dans le langage ; bien plus, quand on doit prononcer le mot seul, on met, en Corse, le *b* et non le *v* ; ainsi, on dit : *bentu*, *berità*, preuve évidente que le *b* est ici plus ancien et plus radical que le *v*.

Une autre particularité du dialecte corse,

est l'usage synonyme du *j* et du *ghj*, suivant que le son est précédé par telle ou telle autre lettre. Ainsi, l'on dit : *di jornu*, *per ghjornu ;* c'est-à-dire doux dans le premier cas et dur dans le second, comme on dit : *a janda è ghjanda ; a jente è ghjente.*

Une remarque analogue est applicable au *chj* corse, qui ne peut pas être employé par le *chi* ni par le *chii* italiens. Ainsi, on dit en Corse comme en Italie : *fichi, secchi ;* mais les mots *occhi*, *chiave*, italiens, devrait-on les prononcer *occhii*, *chiiave*, de manière à faire sentir les deux *i*, qu'on ne rendrait pas ces mots comme en Corse, où ils sont prononcés *occhj*, *chjave*. Le *chj* est ici un son bref, mouillé, qui se confond avec le son suivant quand il existe, et qui est différent des sons *i* et *ii* italiens.

Ce que je viens de dire prouve donc que l'Académie *della Crusca* a eu grand tort de vouloir complétement supprimer le *j* de l'alphabet italien. Puissiez-vous, Monsei-

gneur, arriver à faire rectifier cette erreur comme tant d'autres, dont les dialectes offrent les preuves les plus authentiques.

Je pourrais faire d'autres remarques sur les particularités du dialecte de la Corse, mais je les laisse pour arriver à une question autrement grave ; c'est celle des sous-dialectes que renferme notre île, suivant qu'on les étudie au midi, au centre ou au nord de son étendue.

Dans les entretiens que j'ai eu l'honneur d'avoir avec vous, Monseigneur, j'ai déjà dit que notre île offrait deux variétés très-distinctes, dont l'une était parlée dans la partie méridionale de l'île, et que j'appellerai désormais *dialecte méridional*, l'autre est parlée dans le centre de l'île, et dans la partie septentrionale, et que j'appellerai *dialecte septentrional*. Pour mieux préciser les choses, je dirai que le méridional est parlé depuis les bords de la mer jusqu'à une ligne courbe qui part de *Porto-Vecchio*,

passe par *Zicavo*, *Bastelica*, *Monte-Rotondo*, et se termine au golfe de *Sagone*.

Le dialecte septentrional, au contraire, est parlé depuis le cap Corse jusqu'à une ligne qui suit *Vico*, *Niolo*, *Corte* et *Fiumorbo*. Il est naturel de comprendre qu'aux points de contact, les deux dialectes se ressemblent un peu plus qu'aux extrémités opposées, comme dans toutes les villes de la Corse, la langue est plus polie que dans les villages environnants ; mais on n'a qu'à entendre parler un habitant de *Venaco* et un habitant de *Bocognano*, pour dire aussitôt que l'un parle le dialecte septentrional et l'autre le dialecte du midi. Il n'y a cependant, entre les deux localités, que la forêt de *Vezzavona*.

J'ai déjà donné, dans ce qui précède, les caractères qui sont communs aux deux dialectes ; ainsi, le vocabulaire, la syntaxe et la tournure des phrases sont à peu près les mêmes pour les deux ; mais quand on

passe à la manière de prononcer les mots, la différence est capitale. C'est sur cette différence que je vais m'arrêter.

Quelques chansons populaires publiées dans les deux dialectes pourraient servir à donner une idée de cette différence; mais c'est surtout à l'oreille qu'elle sonne, et c'est principalement d'après ce que j'ai entendu sur les lieux mêmes, ou par les habitants des diverses localités, que je vais raisonner.

En parlant des traits-d'union du dialecte corse avec la langue anglaise ou d'origine celtique, j'ai dit que la lettre *a* était prononcée *e*, et la lettre *e* était prononcée *i*; or, c'est précisément dans le midi de la Corse que ce changement a lieu.

On dira là : *parchì*, *cori*, *vinì*, *andetti*, *parsoni*, pendant qu'on dit, dans le dialecte septentrional : *perchè*, *core*, *vene*, *andate*, *persone*.

Ce changement de lettres va même plus

loin ; ainsi, l'*e* qui termine bien des mots dans le dialecte septentrional comme dans *fucone, pedone, Napuleone*, se change en *u* dans le midi, où l'on prononce *fuconu, pedonu, Napulionu.*

J'ai insisté sur le *ghj* et sur le *chj* parce qu'ils s'observent dans toute la Corse ; mais c'est surtout dans le dialecte méridional qu'ils sont prodigués ; ainsi, le son doux de la lettre *j* est souvent remplacé par le *chj ;* pendant qu'au nord on prononce *u jornuu, Ajacciu*, on dit au midi *u ghjornu, Agghjacciu*, c'est-à-dire avec une prononciation plus dure.

La lettre *g*, simple ou double, offre encore plus de changements ; ainsi on dira au midi : *jallu, jatta, jamba*, pendant qu'on dit au nord : *gallu, gatta, gamba.* Le *g* double du nord se change en *ghj* dans le midi; ainsi, ici on dira : *ragghjoni, legghje, vanghjelu, ghjovanu*, pendant qu'au nord on dit : *raggione, legge, vangelu, giovanu.*

La lettre *l* offre aussi un grand changement quand elle est double. Elle est prononcée alors dans le midi comme si elle était représentée par *ddr;* ainsi on dit : *cavaddru*, *staddra*, avec le *d* palatal, tandis qu'au nord on dit *cavallu stalla.* On prononce dans le midi *masciu*, pendant qu'au nord on prononce *maschju;* on prononce dans le midi *magnà*, *agnone*, *agnulu*, pendant qu'on dit au nord *manghià*, *anghjone*, *anghjulu;* on dit au midi *fichjulà*, et au nord *fidià*, etc.

Un autre caractère important qui différencie les deux dialectes est la consonne double qu'on met au midi, tandis qu'elle est simple au nord; ainsi on dira à Bocognano : *andetti*, *fatattu*, *vidde*, tandis qu'on dira à Venaco : *andate* ou *andeti*, *fatatu*, *vide.* Ce redoublement des consonnes est une des principales causes de la rudesse du dialecte méridional.

En tout et pour tout, du reste, ce dia-

lecte est plus bref et plus vibrant que l'autre; ainsi il fait une foule d'abréviations. Il ne dit pas *eu*, *eju*, comme on le ferait dans le nord; mais seulement *e* pour prénom de la première personne. Il dit *prigghiò, burdinà, bazzì*, lorsqu'au nord on dit *priggiona, burdunale, bacile.* Il fait même des abréviations dans le corps même du mot; ainsi il prononce *Bastelcacciu* et non *Bastelicacciu*, comme on le dirait dans le nord, en faisant sentir l'*i*.

Un caractère fort curieux, qui rapproche le dialecte du midi de la Corse des langues primitives, et surtout de la langue anglaise, est celui de n'avoir qu'un mot pour plusieurs personnes dans les verbes; ainsi, *amarè*, *farè*, *andarè*, sont les mêmes, soit qu'on dise *e*, *tu*, *quiddru; no*, *vo*, *quiddri;* c'est-à-dire que le prénom seul change; le verbe ne change pas. On voit même souvent, dans le midi, un seul mot pour le singulier et le pluriel. Ainsi on dira *a parsoni*, *e parsoni*, tandis qu'on dit bien, au

nord, *a persona*, *e persone;* le nom ici change avec l'article, ce qui n'a pas toujours lieu pour le midi.

Le dialecte méridional, tout en empruntant cette simplicité aux temps primitifs, leur emprunte aussi des mots qui ne sont plus parlés dans le dialecte du nord, tels seraient ceux de *sarconu*, *cachjna*, etc. Le mot même de *jaccaru*, qui est encore usuel dans les montagnes du midi, est compris, mais non employé dans le nord; tandis qu'ici même, on répète encore l'imprécation formulée depuis l'antiquité: *Che tu sia manghjatu da i jacari.*

La locution a ici conservé le mot, de même qu'au cap Corse on appelle encore la gorge d'une montagne, *u Pinzu a Berghjne*, comme on le dirait à Ajaccio, parce qu'il s'agit d'un nom propre qui n'a pas changé depuis les temps primitifs; tandis que dans toute autre occasion, les Cap-Corsins disent *vergine* et non *berghjne.*

Comme dernier trait caractéristique du dialecte méridional, j'indiquerai l'usage fréquent qu'on y fait des exclamations *eh! or!* et surtout de la particule *jà* dont je ne connais pas d'analogue. Ainsi, on dira dans le midi de la Corse : *or binitti jà, deh fichjuletti jà.*

Le mot *jà* ajoute de l'énergie au langage et semble commander la promptitude dans l'exécution, mais il n'a pas de valeur propre et n'existe pas plus dans le centre et dans le nord de la Corse que dans aucune autre langue, que je sache.

Quant aux caractères généraux et spéciaux du dialecte septentrional de notre île, ils sont à peu près ceux de la langue italienne, ou plutôt des dialectes de Rome et de la Toscane. C'est-à-dire que dans le centre et le nord de la Corse le langage est plus doux et plus riche que dans le midi. Tout Italien qui y arrivera comprendra aisément les Corses, et il en sera compris.

Le dialecte méridional est au contraire plus rude à cause de l'abondance des consonnes et des voyelles fermées; non-seulement il offre plus de monosyllabes, il offre aussi beaucoup plus d'abréviations, ce qui lui donne un caractère concis et impératif.

Enfin la simplicité de son mécanisme et la présence de mots ou d'inflexions de voix déjà perdus ailleurs, lui donnent un rang incontestable d'antiquité primitive.

Je pourrais pousser encore plus loin les caractères distinctifs entre le dialecte méridional et le dialecte septentrional de la Corse, mais je crois en avoir assez dit pour affirmer cette différence; je vais maintenant essayer d'en rechercher les causes.

La Corse, encore plus que le reste des îles et les continents qui l'environnent, offre des montagnes et des forêts où les premiers habitants étaient sûrs de ne pas être suivis par les gens de mer qui venaient relâcher dans les ports naturels ou s'établir sur les côtes de l'île. C'est ce qui fait

que ces montagnards, des Celtes assurément, ont vu passer les Tyrrhéniens, les Phéniciens, les Étrusques, les Syracusiens, les Phocéens et les Carthaginois, sans guère se mêler avec eux. La domination romaine fut plus sérieuse, mais la grande Rome n'a pu soumettre la Corse, qu'au bout de onze expéditions, et si elle a voulu y dominer il lui a fallu y envoyer deux colonies. Luttant avec opiniâtreté et quelquefois avec avantage, les montagnards de la Corse n'ont cédé qu'à une force infiniment supérieure, et encore la Corse a payé à Rome des impôts de guerre, mais n'a pas payé d'impôts annuels. Elle ne lui a donné ni soldats, ni argent, ni denrées, et les montagnards qui étaient pris les armes à la main se laissaient mourir de faim plutôt que de vivre en esclaves dans les palais somptueux de Rome. Sous l'empire même, les Corses libres avaient presque toute l'île, et le gouvernement romain n'occupait guère que la côte orientale où il

avait ses deux colonies et son préside.

Ce refoulement des populations vers les montagnes a encore augmenté avec les invasions barbares, les lieux les plus naturellement fortifiés, les forêts ou les vallées les plus profondes, ont alors servi d'asile aux insulaires de l'intérieur.

Avec la domination toscane les choses ont un peu changé d'aspect, les villes maritimes étant détruites, c'est Venaco et Biguglia qui sont devenus les siéges principaux du gouvernement; c'est-à-dire la partie centrale et septentrionale de l'île.

Sous les Génois, c'est à Bastia que résidait le gouverneur, et ceci a duré jusqu'au Consulat.

Ainsi la partie centrale et septentrionale de la Corse parle un dialecte bien plus italien que le midi, parce qu'elle a passé sous l'influence plus ou moins immédiate des Tyrrhéniens, des Étrusques, des Romains, des Pisans et des Génois.

La partie méridionale, au contraire, a

conservé beaucoup plus de son dialecte primitif, parce qu'elle a été infiniment plus soustraite à ces causes; et comme une chaîne de montagnes presque infranchissable séparait ce qu'on appelle le delà et le deçà des monts, il est tout naturel que le même peuple parlant la même langue aie fini, à la suite des siècles, par la modifier dans la partie qui recevait le contact étranger, tandis que l'autre partie, restée libre a pu la conserver plus ou moins intacte.

Quelques exceptions sembleraient exister à ce que je viens de dire, mais elles sont plus apparentes que réelles. L'une est celle de voir le Niolo, pays cerné de montagnes et Vico, près de la limite méridionale, parler un dialecte qui se rapproche de celui du nord plutôt que de celui du midi. Mais cette particularité sera effacée quand on saura que Vico est la fille de la ville maritime de Sagone qui a été détruite au temps des barbares. C'est dans Cinarca qu'allèrent se réfugier et s'établir dès les

premiers temps de la domination Pisane quelques employés et peut-être quelques descendants d'Adalbert, au temps des dissensions de la Toscane.

Quant au Niolo, il faut savoir que ses habitants sont aujourd'hui encore nomades, et s'ils passent chez eux la saison de l'été, ils vont l'hiver avec leurs troupeaux dans les plaines, ils fréquentent les villes, c'est-à-dire qu'ils se civilisent, au moins pour le langage.

Enfin, à Alésani on met l'*o* à la place de l'*u*, et je ne saurais expliquer le fait autrement qu'en admettant l'arrivée, dans la localité, de quelque Toscan ou de quelque lettré, lequel a longtemps enseigné aux populations la prononciation toscane.

J'aurais pu toucher à bien d'autres points, mais il est temps que je m'arrête, et si je n'ai pas résolu toutes les questions qui intéressent le dialecte ou les dialectes de la Corse, je crois avoir du moins signalé les principales.

Je laisse à vous, monseigneur, qui en avez plus le droit que moi, le soin d'approfondir les diverses questions que j'ai effleurées, et surtout le soin de comparer le dialecte corse à ceux des autres contrées de l'Europe occidentale; je ne puis pas cependant m'empêcher de faire, en terminant, une réflexion sur la langue qu'on parle dans le nord de la Sardaigne, et qui est presque identique au dialecte méridional de la Corse.

Je crois pouvoir dire que ce fait dépend, non de ce qu'une colonie corse ou sarde aurait passé le détroit pour aller s'établir dans l'île voisine; mais de ce que la Sardaigne a éprouvé par rapport aux côtes d'Espagne, d'Afrique, de Grèce et de l'Italie méridionale, ce que la Corse a éprouvé par rapport à l'Italie centrale et septentrionale.

Les invasions phéniciennes, grecques, carthaginoises, syracusaines, espagnoles,

arabes, etc., ces invasions ont toujours commencé par le sud de la Sardaigne où il y a des ports naturels, ce qui a refoulé la population primitive vers le nord de l'île où elle s'est enfin confinée. Pour donner toute ma pensée en peu de mots, je dirai : la Corse et la Sardaigne, dans les temps primitifs, ont parlé la même langue dans toute leur étendue, et cette langue se rapproche du celtique, si ce n'est pas le celtique même; mais des invasions et des dominations étrangères les ont modifiées dans un rayon croissant, de manière que la partie nord de la Sardaigne et la partie sud de la Corse sont restées le seul refuge plus ou moins sûr de cette langue primitive.

Voilà, Monseigneur, ce que je voulais avoir l'honneur de vous dire en vous faisant hommage des proverbes que je publie aujourd'hui. J'ai écrit ces proverbes en dialecte septentrional, parce que ce dia-

lecte m'est plus familier que l'autre, et parce qu'il est plus doux.

Tout en faisant un modeste travail de simple linguistique, j'ai voulu répéter à nos compatriotes des vérités utiles dans le langage naïf de nos ancêtres. Puisse ce petit travail être de quelque profit et surtout, puisse-t-il ne pas être trop au-dessous de la bienveillance que vous avez mise à en accepter l'hommage.

Croyez, en attendant, aux témoignages de la plus haute estime de

Votre serviteur,

Docteur A. Mattei.

Paris, mai 1867.

INTRUDUZIONE.

I pruverbj so u più anticu munumentu d'una lingua e u codice più becchiu, più generale e più durabile d'un populu. Se qualchi pruverbj non so tuttaffattu veri o sonu passati di tempu, guasi tutti però so tante verità cunfirmate da più seculi d'esperienza; ed è però che so chiamati *santi* e *justi*. Riunilli e vulgarizzalli è dunque un istruì i populi. Femmune altrettantu pe a Corsica.

Se qualchivolta i pruverbj hanu una forma triviale è perchè so antichi o perchè so benuti da persone ignuranti, ma sinnate.

Imbece di noce, la ruzzezza stessa li rende più facili a capissi e a tenesi a memoria, ancu da e persone menu struite.

Se di i pruverbj che avemmu in Corsica ci ne so in altri paesi, pochi sonu i populi che ne abbianu più di noi, e questu prova u bonsensu di i nostri antichi.

Per registrà tutti i pruverbj e massime che aghiu pudutu racoglie iu Corsica aghiu seguitu ogni epuca di a vita dill' ommu. Stu pianu generale serve a quelli chi so stati racolti da me e serverà a tutti quelli chi saranu racolti da altri.

Se in prosa o in versu, mi so permessu di dà una forma ai pruverbj e a le massime, nun l'aghiu fattu che quandu un ne aveanu una già accettata da tutti.

Dividu prima a mio racolta in cinque parti : 1° Nascita e famiglia; 2° individuu fisicu e murale; 3° individuu in sucietà; 4° Cose di fora all' individuu e a la sucietà; 5° Malatia e morte. Ognuna di ste parti sarà poi suddivisa in tant' altre quantu sarà utile di fallu per megliu capì l'intenzione di chi ha fattu i pruverbj e l'utilità di chi deve metteli in pratica.

Di sti pruverbj, detti e massime, l'uni hanu un sensu propriu, l'altri l'hanu figuratu o sottintesu; finalmente ci o diquelli chi hanu l'unu e l'altru sensu. Per distingue ciò chi ha qualchicosa di figuratu lu indicaraghiu cu u segnu (fig.). Ogni pruverbiu purterà un numeru d'ordine e quandu ha dui o più sensi sarà indicatu cu u so numeru.

Dr A. Mattei.

5. Ogn' ommu vole rompe a cavezza
Chi un la fa in giuventù la fa in bec-
[chiezza (esageratu.)
6. Chi si vole cavà e voglie
Bende l'ortu e e foglie.
7. E un zitellacciu senza judiziu.
8. Chi ride troppu in giuventù pianghie in becchiaja.
9. Porta u capu sopra a baretta (fig.).
10. Poca barba, pocu judiziu.
11. Barba zitellina.
12. Sonu e gattive cumpagnie chi guastanu a giuventù.
13. L'ètà porta sennu.
14. E megliu a travaglià in giuventù;
Dopu s'è becchi e nun si ne po più.
15. Travaglia da giovanu per gode da vecchiu.
16. A giuventù deve travaglià per se e pei vecchi di casa, perchè elli ci hanu mantenutu quandu aramu troppu chiuchi per guadagnacci pane.
17. Chi abusa di a so giuventù — chi nun prufitta di a so giuventù — si ne pente dopu, ma troppu tardi.

18. A giuventù dura pocu per chi ne abusa, e dura assai per chi si sa cunservà.
19. Nun sò sempre l'anni chi facenu a giuventù.

Giuventù di femmine.

1. E giuvanotte so cumme i fiori. Si ponu guardà, ma un si devenu tuccà, altrimente si guastanu.
2. E giuvanotte un devenu guardà dill' ommi che — i curghioli — i straglieri — di i scarpi.
3. E giuvanotte deven' esse curate cumme u granu au sole.
4. So e mamme chi devenu fa e figliole.
5. Mischina quella giuvanotta chi resta senza mamma.
6. Giuvanotta ch'è bella e judiziosa
Puderà senza dota fassi sposa.
7. S'ell'è assai brutta, quantuque sinnata,
Senza dota nun si farà spusata.
8. Senza dota, bellezza, ne judiziu
Di maritassi pò fa sagrifiziu.

9. E una giuvanotta capi vana — una bafacchia.
10. Fintantu chi so zitelle, parenu anghiu-
[lelle.
Dopu maritate so indiaulate (esageratu).
11. Se un piace da zitella cosa serà quand ell' è più avanzata?

Amore.

1. O u mio specchiu, u mio bellu fiore;
Tu si una stella, un sole illuminatu,
E l'anima tu si di u mio core.
Per bedeti ne vò sempre spirdatu,
E se un ti parlu mi ne sentu more;
Oh dimmi che tu m'ami e so biatu!
2. La giuventù campa d'amore — e d'acqua fresca — e d'aria — edi succhiu di petrapj.
3. Chi unn'ha amatu, almenu una volta in la so vita, more senza avè gudutu indi stu mondu.
4. Nun si pò beramente amà che una volta in tutta a so vita.

5. L'amore — è cecu — acceca — toglie u judiziu — scimisce.
6. S'innamoranu ancu — i cechi — i sordi — i muti.
7. Duve c'è l'amore, nisun male noce; duve nun c'è amore nisun bene jova.
8. Unn'è bellu ciò ch'è bellu, ma è bellu ciò chi piace.
9. So innamurati cumme i gatti di marzu.
10. Si torna spessu a u so primu amore.
11. Un basciu per forza un bale una scorza.
12. I basci un lascianu u stampu sopra a faccia ma u lascianu nantu u core.
13. Amore e tigna nun guardanu duve si mette.
14. U focu vicinu — a la stoppa — all'esca — a la polvera — stà male.
15. Chi dona per amore vende caru.
16. L'amore nun sta micca in lu valore di un rigalu.
17. Si ha bellu che separà dui innamurati; Trovanu sempre a manera d'intendesi.
18. L'amore è ingegnosu.
19. Quandu c'è un grand amore, i diffetti parenu qualità.

20. Prumette di spusalla,
Intautu di burlalla.
21. L'amore è zitellu e bince i grandi (fig.).
22. Chi s' innamora da vecchiu diventà più chiucu di i zitelli.
23. I più struiti, savj ed assinnati,
Scimiscenu quandu so innamurati.
24. Amore e signuria
Un bolenu cumpagnia.
25. Alliscia a mamma per avè a figliola.
26. Occhiu nun bede, core nun dole.
27. Luntanu dall' occhi, luntanu da u core.
28. Dui galli a un pullaghiu ci stanu male.
29. Per sapè fa l'amore un c'è bisognu d'andà a la scola.
30. Aspetta e nun benì,
Sta in lettu e nun durmì,
Fa l'amore e nun gradì,
So dulori da murì.
31. Chi perde a u jocu è furtunatu in amore (sciuochezza.).
32. Duve c'è statu u focu si trova spessu — u carbone accesu sottu a cennara — a cennara calla.
33. La donna chi face l'amore in palesu ha

più pocu a teme di quelle chi u fanu all' appiattu.

34. Crede di fa l'amore cu a zitella e u face cu a zucca.

35. Chi face l'amore, e unn è curispostu, si face recà a risa.

36. Face l'amore — cun tutti — cun tutte — cun chi bole.

37. Chi li mezzani impiega indill' amore,
Tostu o tardi pò avenne gran dulore.

38. La donna chi s' innamora — d 'un ommu chi un la spuserà — di i rigali, risica d'avenne una malatia di nove mesi.

89. A giuventù nun s' innamora di a vecchiaia.

40. L'amore face tene u segretu senz' avè bisognu di racumandazione.

41. Dui veri innamurati un si sanu nigà mai nunda.

42. L'amore spessu cumincia in burla e po finisce in beru.

43. Un si po esse innamurati tutta a so vita.

44. L'ommu, chi ha cuntentatu u so amore

avanti di u matrimoniu, pensa più pocu a maritassi.

45. A donna un deve ricumpensà l'amore dill' ommu che cu e nozze.

46. L'ommu e a donna d'una certa età,
A forza d'esse amici si ponu innamurà.

47. Pò purtà a la tomba
Un amore appassiunatu
Se cu u matrimoniu
Ellu unn'è cuntentatu.

48. Ne speziale ne duttore
Pò guarì u mal d'amore;
Quanduchè è prestu curatu
Dall' oggettu ch' è bramatu.

49. Tutta persona innamurata è un pueta senza mancu pensacci.

50. L'amore face fà mille prudezze.

51. Nun c' è ostaculu chi arresti un innamuratu.

52. L'amore è un zitellu chi spessu nasce grande.

53. Cun serinati, belli detti, e occhiate,
In jochi è balli si fa innamurate.

54. In piazza, in ghiesa e andandu pe a strada
Si fa l'amore e nisunu c'abbada.

55. L'amore dispettosu,
Imbece di friddassi,
Si rende più fu cosu.
56. Ogni strada diritta e strada torta
A la so bella sempre ci lu porta.
57. Bizzarellu è po u gallu di u paese.
58. Si crede d'essesi ringiuvanitu,
U becchiu perch' è un pocu ingalliz-
zitu.
59. Bole fa sempre u gallettu, ma una vol-
ta o l'attra ha da fassi spuntà l'ale.
60. Carne ch'un dei manghià lasciala coce,
Perchè altrimente assai ti ne po noce.
61. Guardati cun prumesse d'ingannalla,
Perchè dopu per forza hai da spusalla.
62. L'amore si fa spessu briccuncellu,
Entra per l'occhi e sorte per...
63. O donna chi ti lasci imbafacchià
Dall' ommi maritati,
O da preti e da frati,
Perdi tuttu per pocu guadagnà.
64. Se sà francese, italianu e latinu,
O seppuru u mare ellu ha passatu,
Fidati pocu quand 'è innamuratu,
Che ha manghiatu e forche in aziminu.
65. Imbece di mustratti tanti amori,

U giovanu chi t'ama cun bon fine,
Prestu ti chere a i to genitori.

66. Guardate cull' occhj ma un tuccate cu e mani.

67. Chi cu e mani tocca
Leva nantu a bocca.

68. A bedela e a parlacci si dicerebbe ch' ell' una giuvanotta bella mansa; ma se si tocca erpia cumme e mule.

69. L'amore finisce cu u matrimoniu.

70. Beati quelli e quelle,
Che dopu maritati,
So sempre innamurati
Cumme e turturelle.

Donne e ommi.

1. A donna è l'ornamentu dill'ommu.
2. L'ommu senza a donna è un arburu senza fronde e senza rami — è cumme un acellu sbandatu.
3. A donna ha più gustu dill'ommu.
4. Ind una circustanza critica a donna ha più ingegnu dill'ommu.

5. E donne e u vinu — scallanu l'ommu — li fanu girà u capu.
6. A donna è u più bell'animale di stu mondu.
7. L'ommu chi unn' ha moglie, moglie guverna.
8. Cun capelli, bell'occhj e belli denti
A donna pô sperà d'avè galenti.
9. Se unn' ha bellezza, a donna cerca altri mezzi, ma — vole pìace — deve piace.
10. La donna ha menu forza dill'ommu eppuru u vince.
11. Di donne ne tocca a ogn'ommu sette e mezzu.
12. Di donne e di vinu, un ne fa magazzinu.
13. E figliola di a mamma e tantu basta.
14. E più difficile a tene una donna che un saccu di puce.
15. Da campu inguerratu e da donna infammata stanne luntanu.
16. A donna un cerca l'ommu, ma sa fassi circà da ellu.
17. Guardati da a donna chi cerca l'ommu.
18. E pere fatte so pe i porci (fig.)
19. C... di donna un guastò mai parentatu.

20. Calciu di jumenta unn' ammazzò mai cavallu.

21. E donne dicenu spessu dinò e po facenu di sì.

22. Chi unn' ha buluntà e perseveranza,
D'avè grazie da donne unn' ha speranza.

23. Per sta be cu e donne bisogna ludalle, ma soffrenu ancu più u disprezzu che l'indifferenza.

24. L'arte di amà appartene all ommu, l'arte di fassi amà appartene a a donna.

25. Ognunu ama a carne fresca (fig.)

26. Chi ha sete beie o ogni funtana (fig.).

27. U core di a donna è cumme una furtezzá. Più c'è bulutu per bincelu e più si po sperà di pussedelu longu tempu.

28. A becchia chi bole fa da zitella,
Più d'una giuvanotta è bambulella.

29. Se a donna dice disì per forza cu a bocca, dice dinò cu u core.

30. A donna è testarda cumme i muli.

31. Afforza d'allisingà l'ommu a donna ne face ciò che ella vole.

32. A donna è fina più dill' oliu (fig.).

33. A donna trova u pelu innull' ovu (fig.).
34. A donna face a cruna all' acu (fig.).
35. A donna ne sa un puntu più di u Diaule (fig.).
36. A donna sa duve u Diaule tene a coda (fig.).
37. Tira più un capellu di donna a capu insù, che centu pare di boj incuppiati [a capu inghiù (fig.).
38. A donna è l'arca di a malizia.
39. Duve a donna nun pò impjigà a forza impièga a malizia, ma vole vince.
40. Donna dannu (esageratu).
41. Chi crede in femmina,
In l'acqua solca e null' arena semina.
42. A donna è cumme a castagna ;
E bella difora e dentru ha la magagna.
43. Donna e focu, dannu per ogni locu (esager.).
44. Donne e malanni un ne mancanu mai.
45. E più difficile a dumisticà una donna che una levra o una pernice (esager.).
46. A donna è un dannu necessariu.
47. Dio ti guardi da ira di donna; perchè

sarà sempre accesa quandu tu a credi spenta.

48. E donne tenenu l' odiu più che l'ommu.

49. A donna un bole mai avè tortu.

50. Duve c' è almenu duie donne a cunversazione un languisce mai.

51. A donna ha sempre qualchi cosa a dì,
Nun fussi altru che per contradì.

52. A donna sa più finghie assai d'ill' ommu.

53. E donne hanu più inbidia e più jelusia tra elle che cull' ommi.

54. Chi si fida di e donne è bellu mattu (esageratu).

55. E donne un ponu tene ne segreti ne serietà.

56. Ommu chi sperghiura, cavallu chi suda e donna chi pianghie, un tine fidà (esager.).

57. Lagrime di donne, fontane di malizia.

58. Donna chi pianghie tramma ruvina (esager.).

59. Donna chi — trotta — pianghie, e terra chi pende, danari un ci spende.

60. A donna pianghie e ride innull' istessu tempu.

61. A e donne e ai zitelli li piace u dolce.
62. A donna è cumme i zitelli, pocu ci vole a falla ride e pocu a falla pianghie.
63. E donne e i zitelli si guadagnanu prestu cu i belli incrocchj.
64. Cun rigali e cun belli sciuccuretti Si cumbince più donne che cun detti.
65. Parlu a te sociara perchè intenda tu nora.
66. Tra sociara e nora c' è spessu malora.
67. Duve c'è cugnate in casa c'e spessu guerra.
68. E scaramucce di e donne so più ridicule che periculose.
69. L'ommi hanu più mane che lingua, e donne hanu più lingua che mane (fig.)
70. Quellu ch'è u primu a minà a una donna è un ommu vile.
71. A donna chi un si tene assetta, bene prestu a schifu all' attri e au maritu stessu.
72. A donna deve lavassi più dill' ommu.
73. Almenu tre o quattru jorni per mese a donna un deve fa scherni.
74. L'ommi disprezzanu e donne e po vanu sempre a circalle.

75. Siccumme so l'ommi chi facenu e legge si piglianu sempre per elli a migliò parte e lascianu a pegghiu pe e donne.

76. L'ommu, in stu mondu, gode più ch' ellu un pate; a donna pate più ch' ella un gode.

77. Se a donna studiassi quant' e l' ommu ne saperebbe forse più che ellu.

78. U core di e donne ha tante spoglie- quant' e a cipolla — quant' el' articiocccu; ne ponu da a molti e sempre ci ne resta (fig.)

79. Duve c' è assai donne — a parlà — a cumandà; c' è una Babilonia.

80. E una donna tennerella
Che si vene guasi menu
Per bultà una frittella.

81. Tennerella di bizanza
Per un petu si dulì.

82. Donne e zitelli
So curiuselli.

83. Megliu — bacca — predagghia — mamma che eju.

84. Gallina ch' ha betu bierà (fig.).

85. Quandu a donna è becchia
Ha persu a virtù,

A gamba fa ficchettu
E l' ommi un tenta più.

86. Seria bell' e bona ormai a donna,
Ma i vecchi buzzara e i giovani domma.

87. Se a donna manghia pocu insemme cu a famiglia è segnu ch' ella face e merendelle.

88. Prestu lecca, prestu stochia,
Piatta piatta a firsochia.

89. A donna ch' è imbecchiata,
S'è fatta più bichina
Ch' ella unu era mai stata.

90. O mio caru e bon Jesù
Un bi possu offende più.

91. E troppu gatta vecchia per sperà di pudella burlà.

92. Cu a perseveranza e l'occasione,
Ogni donna si vince e ogni ragione.

93. Cu un po di forza e un pocu di ragione
A donna pò resiste a un occasione.

94. Ha poca forza e ancu poca ragione
A donna, ma po fugghie l' occasione.

95. Un pò cuntà su forza ne ragione,
Tutta donna ch' accetta l'occasione.

96. Rivindarola e donna barbuta
E un miraculu se unn è maschiuta.

97. A donna bole, e si face pregà ;
Pare ch' un boglia, e si lascia furzà ;
Ma quand' un bole mancu u diaule l' ha.
98. Di donne e — di gattive annate — di guai — un ne manca mai.
99. Legnu di punta e donna di pianu,
Sustenerianu un palazzu sanu.
100. Duve so tre pignatte au focu c' è gran [festa,
Duve sò tre donne in casa c' è tempestà.
101. Di a donna l'età legghila in faccia
Che se a dumandi un ne sai verità.
Quand'è zitella dice ch' è ghià grande,
E se ha assai anni un ne dice a metà.

Nozze.

1. L'ommu e a donna so fatti per unissi insemme.
2. Se a to figlia un boli marità,
Cu u so galante si ne po scappà,
O mazza e corne alla ti po purtà.
3. Tutti disprezzanu u matrimoniu, e po a palesu o all' appiattu volenu pruvallu.

4. Maritati da giovanu, se tu boli avè figlioli grandi avanti d' esse becchiu.
5. Ommu becchiu chi sposa una zitella,
Risica assai di solu nun gudella.
6. Piglia moglie e dummarai.
7. A chi unn' ha danari unn agghia voglie,
E chi un si sente in forza un pigli mo-
[glie.
8. U becchiu chi sposa una zitella, campa più pocu che se ellu un si fussi maritatu.
9. Per chi s' ha da marità,
L'ommu po scèglie,
A donna ha da accettà.
10. L'ommu chi sceglie pò sempre maritassi. A donna chi sceglie assai, nun si marita, o si marita male.
11. A donna chi dicea què bogliu e què un bogliù — si restò in casa di u babbu — si maritò cun un lucchese.
12. L'ommu chi sceglie per maritassi face spessu cumme a cecala. Gira e gira, e po casca in la lumera.
13. Chi bole moglie si la stenti.
14. Un piglià moglie per lettera ne per prucura,

15. Cuntenta u to gustu; nun so e mamme e i babbi chi si maritanu.
16. Chi si cuntenta si gode.
17. Chi si marita per amore si gode di rabbia (esageratu).
18. Una bona dota è megliu che e bellezze.
19. A dota è u rispettu di a moglie.
20. E una donna un po mora, ma terra negra fa bon granu.
21. E una dona un po avanzata, ma gallina becchia fa bon brodu.
22. E una donna un po chiuca, ma è bivace.
23. E una donna un po brutta, ma almenu sarà attaccata a u maritu.
24. E una donna ch' ha poca dota, ma almenu è astuta — ha un bon parentatu.
25. E veru ch' è una donna sorda, guercia, zemba, moncula, zoppa; ma ha in dota una ricchezza (trista verità).
26. Scegli a moglie vicina e a cumare luntana.
27. Nun marità bicina a to figlia,
Unu ne da e centu ti ne piglia.
28. Chi dice sempre dinò un po sperà di maritassi

29. Amicizia e trippa calla.
30. Amicizia e maccaroni,
Se un so calli nun so boni.
31. Matrimonj e viscuvati,
So dal celu destinati.
32. Chi liberu po stà nun s'incateni.
33. Chi ba a e nozze e unn è imbitatu,
Leva di bastonne — di cucchiara — in capu.
34. A nozze e a doli si cunnoscenu i soi.
35. A e nozze e a la morte
Si cunnosce chi è più forte.
36. Chi piglia moglie ha una bona annata.
37. Intantu di marità a figlia
Prumette casa e bigna;
Dopu ch' ell' è maritata
A prumessa unn' era data.
38. Tutti l'ommi chi si sposanu hanu u corpu di e moglie; cerca d'esse di quelli chi n'hanu ancu l'amore.
39. Giuvanotta chi ti mariti, nun ti purtà bia ancu i chiodi di a casa di babbitu, perchè poi truvalli se tu c' hai da turnà.
40. Mariuccia è stata bista pigliata cumme u pidocchiu.

41. Megliu seria stata
Cu a mio mamma au focu ;
Ma è l'usanza di donne
Di cambiassi di locu.

42. Chi si marita in segonde nozza pianghie spessu e prime.

43. U matrimoniu è un mantellu chi copre più e miserie di a donna che quelle dill' ommu.

44. L'ommu cerca più l'amore, a donna cerca più u matrimoniu.

45. L'ommu circherebbe più ad appicciassi ch' a maritassi.

46. Fichi e moglie si ponu sceglie.

47. Un c' è maritagghiu
Ch' un ci sia batalaghiu.

48. E po dopu tanti guai,
Un lucchese un manca mai.

49. Quandu a veduva si rimarita
A so disgrazia unn' è ancu finita.

Bene e male di u matrimoniu.

1. U matrimoniu è un jocu chi si tira — a carte — a la sorte.

2. Una bona moglie — un bon maritu — è un paradisu in stu mondu; una gattiva moglie — un gattivu maritu — è un infernu.
3. A moglie deve — esse guidata — lasciassi guidà — da u maritu.
4. Se a moglie si guasta a colpa è spessu di u maritu che un ne ha cura.
5. Se tu si maritatu un ti fidà troppu di quattru C. (Cumpagnu, cumpare, cucinu, cugnatu.)
6. Fussi pur l'ommu grande cumme un ditu,
Che da a moglie deve esse ubiditu.
7. Senza a donna l'ommu un po stà,
E cu a donna un si sa cuntentà.
8. Chi si ammoglia si moglia.
9. A moglia chi s' alliscia per sorte fora, sta in lu sudiciumme in casa, bole piace più all' altri che a u maritu.
10. L' ommu è cuntentu quand' ha a vacca pregna e a moglie briaca (sciucchezza).
11. A u mulinu e a la sposa
Manca sempre qualchi cosa.
12. Cavalli, cani, fucili e moglie un si ne tene mai in cumunu.

13. L'ultimu ad accorgesi che ha e corne è quellu chi e porta
14. A moglie dill' altri è sempre più bella.
15. Nuǹ da i calzoni a a to moglie.
16. U dulore di — a moglie — di u maritu, — quandu so morti, passa prestu.
17. Dulore di moglie morta
Finisce all' escì di a porta (esageratu).
18. A moglie è la cumpagna dill' ommu e micca a serva.
19. Cunsulta sempre l' affari di famiglia cu a to moglie se tu boli ch' elli vadanu bè.
20. U maritu chi sa ragiunà cu a moglie unn' ha mai bisognu di cureggela.
21. L'ommu chi piglia l' usu di batte a moglie — è un ommu vile — è una bestia.
22. Poi curegge a to moglia e gode pace,
Se tu impieghi u bastone di a bambace.
23. Maritu e moglie ponu esse in guerra u jornu ma fanu po pace a notte.
24. Un ti mette mai fra unghia e carne.
25. Tra noi cumme in Turchia l'ommi qualchi bolta, ponu avè più d' una moglie, ma tra noi solu e donne hano qualchi bolta anch' elle più d'un maritu.
26. Un fa lettu separatu cu a to moglie, se

tu un boli che ella si prucuri cumpagnia.

27. Unu di i più gran penseri di a moglie deve esse quellu di rende sempre u maritu più innamuratu d' ella che dill' altre donne.

28. Quandu inn' una famiglia c' è l'amore c' è a pace e a prusperità.

29. Inn' una famiglia duve c' è a guerra, junghie prestu u disordine e a miseria.

30. L'ommu travaglia e porta in casa, a donna cunserva a roba e a ha cura di a famiglia.

31. Si po dì ch' una casa è ben mischina,
Duve c' è gallu e canta a gallina.

32. U matrimoniu è una croce che bisogna purtà a la megliu chi si pò.

33. Dui sposi devenu studià u carattere l' unu dill' altru per più prestu cumprendesi e megliu cumpatissi in tutta a vita.

34. Duve unu di i sposi — un cede mai all' attru — è schiavu dill' altru — u matrimoniu è un infernu.

35. A più bella cunversazione che deve circà u maritu, quandu ha un pocu di

riposu, è quella di parlà di i so affari cu a famiglia.

36. Ammenu di prudenza e gran birtù,
Fra sposi d'un' età assai differente,
C' è jelusia, corne o schiavitù.

37. Scegli quantu poi — una bona moglie — un bon maritu — ma u matrimoniu una volta fattu, cerca tutti i mezzi di un pentitti, jacchè un lu poi più cambià.

38. Chi ha e donne in so favore è siguru d' avè ancu l' ommi.

39. Cede a donna di mala voglia
Più che u maritu un cede a a moglia.

40. Spessu ama u maritu
Ciò che da a moglie unn' è graditu.

41. Finattantu chi s' è innamurati
Pare a donna più bella di tutte;
Ma qualchi tempu dopu spusati
Pare una di e più brutte.

42. A la moglie un dì cio ch' unn' hai da svelà
E nun li fa bede ciò ch' hai da piattà.

43. Chi piglia moglie e nun sa l' usu,
Assuttiglia e gambe e appinza u musu;

44. Una bona moglie face un bon maritu.

16. A donna è cumme a farina
Più si batte e più ella raffina (barbaria).

Donna, moglie bella.

1. Bon tempu e belle donne.
2. E belle donne hanu pocu judiziu.
3. A bellezza unn' empie a casa.
4. Donna bella tribulu di casa.
5. Un cambià porci per belle lofie.
6. E belle donne cascanu cumme e pere fatte.
7. Chi ha a moglie bella sempre canta,
E chi ha pochi solli sempre conta.
8. Bon binu e bella moglie arrecanu assai amici in casa.
9. A bellezza passa prestu.
10. A bellezza è una dota,
Ma è assai periculosa.
11. E donne belle hanu spessu pegghiò trattatu di e brutte.
12. A donna chi un sà cuntà sopra e so bellezze si trova spessu cu e mane biote e a panza piena.
13. Binu bonu e moglie bella finiscenu prestu.

14. Dite una volta a la donna ch'è bella,
E la ripete centu daperella.

15. Bellezza e fullia
So spessu in cumpagnia.

16. E megliu ad avè una moglie bona che una moglie bella.

17. A bellezza insuperbisce e rende indocile a donna, cumme i troppu solli insuperbiscenu e rendenu indocile l'ommu.

18. Ognunu disprezza e donne belle e po tutti ne so scemmi.

19. In guasi tutte e più gran bicende di u mondu e belle donne hanu sempre, a palesu o all'appiattu, bintu u jocu.

20. Donna chi mette in prova e so bellezze
Cun grand astuzie, accende tutti i cori;
Ha prestu nubiltà, nome, ricchezze,
Face e cumanda Papi, Imperatori;
Fa nasce guerre, abbatte e furtezze,
Dispensa impieghi, gradi, asci ed onori;
Cundanna e assolbe chi li pare e piace,
Cumanda u mondu, u face e u disface.

21. Donna bella fa nasce l'amore,
E donna bruttà u face more.

Jelusia.

1. Chi è jelosu è mezzu curnutu.
2. Chi senza assai ragione ha jelusia
Si pò di ch'ell'è toccu da pazzia.
3. Chi ha paura d'esse jelosu sposi una moglie brutta.
4. Un s'è jelosi mai
Di ciò ch'un s'ama assai.
5. Quandu a donna attempata
Si face nova sposa
Ringiuvanisce un pocu
Ma è prestu jelosa.
6. Chi corne un bole avè, ne julusia,
Più dill'altri sia assiduu e graziosu,
Per fa sempre bramà a so cumpagnia.
7. A jelusia è motina o curnuta,
Ma se unn' ha antenne si ne fa l'impronta,
E spessu è tantu ceca, o pocu astuta,
Ch'ha e corne in senu e si le mette in fronta.
8. Suspetti un si ne face mai cunnosce, perche ingannanu spessu ; un si svela

che i fatti quandu un ponu esse nigati da i culpevuli stessi.

9. Chi perde a moglie — cun ragiò — per justizia — unn' è curnutu.

Donna di casa.

1. Una bona donna di casa è l'onore e la ricchezza d'una famiglia.
2. E megliu un bon capitale che una bona dota.
3. Chi ha a donna a u locu
   Ha duie parte di u focu.
4. Chi ha a donna a u locu
   Ha bintu u jocu.
5. Chi ha a moglie astuta ha una ricchezza e un la so cunnosce.
6. Bale più una donna astuta che un casale.
7. Pò avè manere, istruzzione e ricchezze,
   Donna di casa unn è s'unn' ha astutezze.
8. Tutta giuvanotta deve imparà a fa a donna di casa avanti di maritassi.
9. A donna chi un sa ancu fa,

Cun dumande, cun fatti e judiziu,
Struissi prestu ella puderà.

10. Un bisogna avè mai vergogna a fa i so fatti.

11. Ch'agghia ricchezza o puvertà,
A donna di casa deve sapè
Tutte e cose fa dapersè,
Per megliu vede e per cumandà.

12. Deve sapè a donna di casa
Cosce, taglià, e fa a cucina,
Ben cuntà, mette per ordine
Da u gratagghiu a la cantina,
Bende e cumprà ciò ch' abbisogna
Pe a sera e pe a matina.

13. Quandu si mette ogni cosa di casa a u so locu un si perde pez truvallà ne tempu ne pazienza.

14. A donna chi nun sà ciò ch'entra e sorte,
Manda prestu a so famiglia a e porte.

15. In casa l'omnu ha bellu che purtà
Se poi a moglie un lu sa cunservà.

16. Se a padrona face bene o male
Prestu face o distrugghie u casale.

17. Jetta più a donna cucchiare a cucchiare,
Che nun porta ricchezze u mare (esageratu).

18. Una bona donna di casa figura assai e spende pocu.

19. L'ommi ch' hanu sempre i panni assetti sò l'onore di e so donne.

20. L'ommu chi mostra e govite di fora
E bergognia di a moglie e di a nora.

21. Un bisogna cunfonde u lussu cu a pulizia. U lussu ruvina e case, a pulizià le ingrandisce. U lussu cumme u sudiciume guasta a salute, a pulizìa la mantene.

22. Camiscia netta, quantunque impezzata,
E megliu assai di sporca e riccamata.

23. Una cosa di gustu e ben assestata, quantunque ella sia di pocu valore, face più assai figura di una cosa di valore e mal acconcia.

24. A donna chi unn'ha spesu nunda per taglià cosce e calzà in la so famiglia, ha guadagnatu a metà di a so annata.

25. Impezza panni passa l'anni.

26. A più bona cuscidora è quella chi sa mette e pezze senza che elle si vegganu.

27. A donna di casa deve avè sempre in riserva da cambià più bolte i so ommi e da cambiassi ella stessa.

28. Misura duie volte un pannu quandu tu l' hai da taglià, per unn'ingannatti.

29. Chi senza sesta si mette a taglià
Risica assai di pudessi ingannà.

30. Taglia sempre u pannu un pocu più grande di a misura, se tu un boli truvatti qualchi bolta in discapitu.

31. Pannu infilatu mezzu cuscitu.

32. Se tu misuri in dossu ciò ch'è infilatu un l'averai da scosce quandu è finitu.

33. Chi bole cosce senza ditale
Si tufona e dite e cosce male.

34. Chi bole avanzà prestu cuscendu faccia — u pedanu — a curata — a bugliata — corta.

35. A u filu chi s'abbiticchia ci vole a cera.

36. Chi un face u nodu perde u primu puntu.

37. Puntu di famiglia, acu quantu piglia (troppu grande).

38. Per ben cosce pannu e belutu
Fa puntu arretu, strettu e minutu.

39. Panni e scarpi chi sò ben cusciti
Sò prima frusti che un sò strisciti.

40. Donna di casa un po dì d' esse stata
Se un sapea fà ne pane ne bucata.

41. Si pò dì cucinara bulinteri
Se sa fa un prauzu a dece furesteri.
42. Eccu un pranzu se preparà u boli.
A minestra cu lu casciu grattatu,
O tagliarini, lasagne o ravioli.
Poi vene u bullitu o lu stufatu,
Un pesciu all' agliu osia cun salze bone,
E pulpette o un pullamme accum-
[mudatu.
L'aziminu o u guazzettu quì si pone,
Poi a frittura, frittata o frittelle,
Ma a curatella megliu qui cumpone.
I fasciulini o altre cose nuvelle,
Poi vene l'arostu e l'insalata
Seguiti da fiadone o falculelle.
Se in tavula a frutta unn è piazzata
Piglia furmagliu vecchiu se più c'è,
E brocciu frescu, opuru una cachiata.
Ci vole frutti freschi, secchi o rasiné,
Ma soprattuttu buttiglie di vinu,
Finalmente una tazza di caffè.
43. Unn empie mai ne troppu ne pocu
A pignatta chi deve bolle a u focu.
44. Per sapè se una pitanza è bona biso-
gna assagghialla almenu tre bolte.
45. Un mette mai troppu sale in le pitanze

perchè un lu poi più levà, quanduchè u poi mette sempre se ellu manca.

46. Fa che quandu a sera arriva u to maritu, ellu trovi u focu accesu e a cena pronta.

47. Quandu a to cumare, o qualcunque altra persona, venenu a bedeti a ogn' ora di u jornu, fa che ti trovinu sempre assetta et a to casa pulita.

48. Un deve a donna andà a fà l' affari di fora prima di avè fattu quelli di casa.

49. A donna ch' è astuta in casa e fora è un tesoru.

50. A donna chi travaglia in casa e fora per mantene u maritu a spassu — è troppu bona — è bella boja.

51. A donna di casa deve esse l' ultima a mettesi a lettu e a prima a rizzassi.

52. Se a donna di casa s'occupa cun judiziu a so jurnata vale pe a famiglià quant' e quella dill' ommu in campagna.

53. Se in casa a donna si vole occupà
Truvarà sempre qualcosa da fà.

54. A cosa che una donna di casa impara più facilmente è quella di — fa a signora — un fa nunda e divertissi.

55. Ogni donna di casa duverebbe sapè legghie e scrive.
56. Unn ha colpa a gatta se a patrona è matta.
Vedi a mamma versu i figlioli.

Generazione.

1. Adammu ed Eva manghionu u pommu
Cumme u manghianu a donna e [l'ommu.
2. U mondu un finisce per avà, figlioli si ne face sempre.
3. Se per fa i zitelli nun ci fussi vulutu l'accordu di duie persone ne sarebbe natu ancu più che 'un ne nasce.
4. I zitelli 'un nascenu micca per opera di u spiritu santu.
5. Chi manghia i fascioli risica d'avè a paza gonfia (fig.).
6. Chi un bole avè catelli nun lasci andà e so cagnole ammischiu ai cani.
7. E furtunatu cumme i bastardi (esageratu).
8. Si è belli disgraziati
Di nun sapè da chi si è ingenerati.

Sterilità.

1. Quandu figlioli un nasce a chi li bramma
Un difettu ha u babbu e centu a [mamma.
2. Chi unn è veramente ne ommu ne donna 'un si deve marità.
3. Ha bellu ch' essesi rimaritata
Si resta sempre mula, è una stredata.
4. Nun disprezzà mai a donna chi un face figlioli perchè unn è per trascuragghine.
5. A chi figlioli unn' ha pocu li jova
Di dì che moglie si ha d'avè a la prova.

Gravidanza.

1. Malatia di nove mesi (fig.).
2. Donna impedita deve avè assai più cura di se chè quand' ell'è scapula.
3. Chi ha bramme in gravidanza e si tocca in qualchi parte, face vene a u figliolu sopra quella stessu locu ciò che a donna ha brammatu (errore).

4. Nun devenu avè bramme che e donne gradive.
5. Ha la sputacchiula cumme e donne gradive.
6. Ha a mascara in faccia e l'occhi incavati cumme e gradive.
7. Ha manghiatu i fascioli — è accumpagnata — è doppia.
8. A donna gradiva ch' ha a faccia macchiata face una figliola femmina — un maschiu se ella ha u corpu pinzutu — (incerti).
9. Bestia pregna u maschiu rispinghie
E donna gradiva all' ommu si stringhie.
10. A donna gradiva merita più riguardi d' ogni sorta che quand' ella e scapula.
11. Si ha bellu che stringhie a panza, tantu finisce per fassi vede.
12. A donna giovana chi unn ha più i so fiori bole di per ordinariu ch'ella face i frutti (fig.).
13. Donna impedita pensa a le pagliole
E prepara per tempu e fasciole.

Partu, pagliole.

1. Nascenu i figlioli in lu quartu di a luna chi si so ingenerati (sciucchezza).
2. Ne face bè ne face dannu
Sopra e donne u cambià di luna,
Jacchè lunatiche so tuttu l'annu.
3. Per parturì bisogna a suffrì.
4. A donna quandu è in li dulori di partu sa quant' ella costa a la mamma.
5. Se l'ommi avessinu da soffre sulamente i dulori di un partu un nasceria più tanti figlioli.
6. E donne chi so in partu, un facenu vede i so dulori quand' elle devenu piattà u figliolu.
7. Cumar Chilina deve esse in li dulori, jacchè hanu tumbatu a gallina.
8. Curghiola — appicciula i figlioli cumme se ella facessi e schiacce in la mediabole piuttostu fa un figliolu che andà a piglià un carcu di legne (furtunata).
9. Per avè forza in li duluri di partu bisogna ben beie e ben manghià (errore).

10. Per chi strazia in partu a più bella preghera da fassi è quella di mandà a circà u duttore.
11. A donna chi cumencia da vecchia a fa figlioli soffre più che se ella avessi cuminciatu da giuvanotta.
12. Chi nun segonda more.
13. A donna ch' ha parturitu deve manghià boni intinguli (cun muderazione).
14. Duve c' era un zitellu
Si mette a testa d'un bitellu (troppu).
15. Se a donna unn' ha dulori bioti i figlioli hanu e raite (errore).
16. Site squallida, blemme e incappucciata,
Che parete una donna impagliualata.

Vedi malatie di partu e di pagliole.

Nascita.

1. Prima di more bisogna nasce.
2. Si sa duve si nasce e un si sa duve si more.
3. I zitelli chi nascenu, cu u primu gridu, dicenu Adammu se so maschi, e dicenu Eva se so femmine (sciucchezza).

4. Un zitellu natu a sette mesi campa più difficilmente che s' ellu fassi natu a ottu (errore).
5. Dio vi dia bona furtuna,
Sette maschi e femmine una.
6. Bona furtuna e figlioli maschi.
7. Donna di bona ziglia
Deve cumincià cun una figlia.
8. Chi bona famiglia vole fa
Per una femmina ha da cumincià.
9. E megliu ad avè una femmina che esse senza figlioli.
10. Ognunu ride e a casa è festosa,
Se bene maschi; ma tuttu cambia
Se nasce imbece una pisciulosa.
(Cumme se si pudessi sceglie.)
11. Bisogna nasce a bona luna (fig.).
12. A nasce ricchi unn è birtù soia.

Fasce, Allattamentu.

1. Subitu dopu nati, i zitellucci si maneghianu cumme a cera (esageratu).
2. Per falli belli bisogna spiànà cu a mana ciò ch' è troppo in fora e stirà in fora ciò ch' è troppu dentru (errore).

3. Perch' elli agghianu u corpu benfattu, e braccie e le gambe diritte bisogna ben stringhieli cu e fasce (errore funestu).
4. Zitellu chi pianghie ingrassa (errore).
5. Zitellu chi pianghie soffre o ha bisognu.
6. Chi un pianghie mancu tetta.
7. Zitellu ch' un tetta ha u sullingulu (rarissimu).
8. E bugattine appacianu un mumentu ma un cuntentanu i zitelli.
9. Zitellu chi gummisce paìsce (esageratu).
10. Donna ch' allatta, deve ben manghià,
Tenesi alegra e pocu travaglià,
Nun manghià agrummi, ne fa l'amore,
Ne da u senu quand' è in sudore.
11. Un si deve cumincià a dà damanghià ai zitellucci che quandu cumencianu a spuntà i denti.
12. A minestra face u latte.
13. U malocchiu po fa siccà u latte o impedì i zitelli di cresce (sciucchezza, superstizione).
14. Or imparami a sughie! (fig.)
15. A donna chi po allattà dapersè i figlioli e un la face unn' è una vera mamma.

16. A prima persona che cunnosce u zitellu fra mille altre è quella chi li da u latte.
17. In abundanza u latte si mette
Raramente in quelle pucchiette
Che so chiuche spianate e nette.

Mamme, Figlioli.

1. Si po più d'una volta chiamà babbu quellu ch' unn' è, ma un s'inganna guasi mai l'ommu a chiamà a mamma.
2. E donne sole chi hanu allevatu i figlioli sanu — quant' elli so cari — quant' elli costanu.
3. Un si po mai rende a una mamma ciò ch' ella ha fattu.
4. Unn' avessi fattu altru che fa ed allevà i figlioli, a mamma merita a venerazione e l'affettu di tutti.
5. A mamma ch' ha datu u so sangue, u so latte e a so salute per i figlioli, darebbe se ci volessi ancu a so vita.
6. A prima parolla di un zitellu è quella di dì mamma.
7. Quantunque battessi i figlioli, a mamma

è sempre a persona ch' elli tenenu più cara.

8. All' occhi di e mamme tutti i figlioli — so belli — so i più belli di tutti.

9. Un lascià mai in manu di zitelli
Ciò chi si rompe prestu o moltu vale,
Ne lascià puntaroli ne cultelli,
Ne ciò che messu in bocca po fa male,
O che inghiuttitu chiode i garganelli.

10. Un lascià mai i to figlioli soli
Dintornu au focu o a porta spalancata,
Ne duve sò animali, se nun boli
Au ritornu truvatti scunsulata.

11. Se jornu e notte tu averai a core
Di mantene pulitu u to figliolu
Sarà sanu e più bellu ch' unn è un fiore.

12. Un zitellu bruttu e mal acconciu è a vergogna di a mamma.

Zitelli.

1. Chi unn' ha zitelli unn' ha mancu grandi.
2. I figlioli so a gioja di a casa.

3. Famiglia numerosa, po soffre da chiuca ma gode da grande.
4. Duve un c' è zitelli si spegne u focu.
5. Si ha bellu che nannà u zitellu quand' ellu un bole dorme (fig.).
6. I zitelli e le galline imbruttanu a casa.
7. Cani e zitelli dalli quelli vezzi ch' elli ponu tene.
8. Ne cane ne zitellu
Unn abbizzà a u to tinellu.
9. I zitelli manghieranu sempre.
10. Carne chi cresce vole mesce.
11. U pane cull' acqua, a i zitelli, li facc — i capelli — i denti — d'oru.
12. Stranu da zitellu saviu da vecchiu.
13. U zitellu ch' ha a faccia e le manere d'un becchiu è di poca salute o sarà un gniurgnone.
14. Zitelli zitelli, state savj se pudete.
15. So cumme — i chiodi — e lesine — in lu saccu.
16. Carne zitellina
Rompe cunsumma e fa ruvina.
17. Se u zitellu guasta e rompe ciò che li vene sottu e mani a colpa ne è di chi u cura.

18. E un zitellu grande pe u so tempu ma è cuglione.
19. Se tu boli che u to figliolu parli prestu e sia prestu judiziosu — parlali cumme s' ellu fussi grande — rispondi a tuttu ciò ch' ellu ti dumanda.
20. E chiucu ma — è pivarosu — è bivace.
21. E chiucu ancu u pevaru e po si face sente.
22. I zitelli un ponu dì a so ragione.
23. I zitelli ripetenu tuttu cumme i pappagalli.
24. I zitelli dicenu a verità perch' unn' hanu malizia.
25. Chi bole avè a verità bada a u veculu.
26. Unn' è ancu natu e bole fa l'ommu.
27. Ancu e puce hanu a tossa (fig.).
28. Unn' hai ancu e gambe da stifali.
29. Chi barba unn' ha e barba tocca
Leva nantu a bocca.
30. U pane chi si da ai zitelli è pane imprestatu, perchè elli ci lu rendanu quandu seremu vecchi.
31. Bale più un ommu che centu zifocchi.
32. Chi ha da fa cun zitelli finisce per truvassi cu e mane in la m.....

33. Chi si mette cun zitelli ha persu a ragione.
34. Quandu un zitellu ch' ingranda s'assumiglia a un amicu di casa, bole dì che a mamma unn' ha micca vistu st' amicu sulamente cull' occhi.
35. Chi ha un figliolu solu ci pò cuntà pocu — unu, nisciunu.
36. Chi ha un occhiu solu spessu si lu tocca (fig.).
37. Unn' ha ne bentu all' achia ne figlioli a la ziglia.
38. Se u babbu e a mamma so mori un ponu sperà d'avè i figlioli bianchi.
39. I zitelli tenenu cari quelli chi l'allisinganu.
40. Chi s'ammorscia il lu jocu
Deve mette u culu in lu focu.
41. Jocu di mani, jocu da villani.
42. E cumme i cani chi un ponu jucà senza morde.
43. Bole fà u tuntarellu cumme i zitelli.
44. Per sapè i guai di casa un s'ha che da spiulà i zitelli.

Genitori versu i figlioli.
Educazione.

1. I genitori vivenu più per i figlioli che per elli stessi.
2. A prima ricchezza che si deve prucurà ai so figlioli è quella d'una bona educazione.
3. I figlioli s' hanu cumme — si so allevati — si fanu.
4. Figlioli senza rica, Dio li maladica.
5. A rica, malasciu duve ella trica.
6. So figlioli guasti — so figlioli senza rica.
7. A rica unn' è mai troppu.
8. Figlioli di veduve e nipoti di preti un ci ne fù mai di boni (esageratu).
9. A un figliolu — tutt affattu bonu — o tutt affattu gattivu, poi un lascialli nunda.
10. I genitori devenu fassi teme da i figlioli.
11. So rare e mamme chi sappianu fassi teme da i figlioli.
12. Curreggi i to figlioli, ma un sia mai ne injustu ne spietatu.

13. Averti i to figlioli avanti di tuccalli cu a frusta.
14. Se devi minà ai to figlioli guarda di un struppialli.
15. Se tu meni spessu ai to figlioli finiscenu per un teme più i colpi che un altra penitenza.
16. I genitori chi si facenu teme senza bastone so i più preziosi.
17. A più bella lezione che i genitori possanu da ai figlioli è quella di u bon esempiu.
18. Chi è ben allevatu tratta bè cun tutti.
19. Quandu i genitori, senza fassi mancà di rispettu, si facenu i più amici cunfidati di i figlioli, unn' hanu paura che elli cerchinu altri amici più periculosi.
20. Un maltrattà i to figlioli a misura ch' elli ingrandu, se tu un boli ch' elli ti lascinu quandu tu averai bisognu d'elli.
21. E megliu a fa pianghie i figlioli quandu so chiuchi — che bedeli pianghie — che pianghie cun elli — quandu so grandi.
22. E megliu a lascià menu furtuna ai so

figlioli e lascialli struiti inn' una prufessione, che lascialli ricchi e ignuranti.

23. Quellu chi ha un arte ha digià una parte.
24. I babbi chi campanu ai strazj per lascià ricchi i figlioli so belli tonti.
25. Unn allevà i to figlioli troppu dilicati perchè un sai quale sarà a sorte chi l'aspetta avanti di more.

Figlioli versu i Genitori.

1. I figlioli so i puntelli di i genitori in la vecchiaja.
2. Per di mamma s' appiccianu e labre duie volte.
3. A un bon babbu un li si dumanda a parte.
4. Unn' è bon figliolu quellu chi dumanda parte au babbu.
5. Chi maltratta i so genitori campa pocu.
6. Chi maltratta i so vecchj li sarà resu male e pegghiu in la vecchiaja.

7. Chi maltratta i vecchj—un pò andà bè —un pò avè mai bè.
8. I figlioli devenu francà e fatiche ai genitori.
9. Figlioli — nipoti — allevati, serbizj jittati.
10. Un si ha che un babbu e una mamma.
11. Prima di sapè cumandà bisogna a sapè ubbidì.
12. Chi un bole esse currettu da i so genitori finisce per esse punitu da a justizià.
13. Quandu u zitellu parla u majò ha parlatu
14. Bisogna ascultà i so majò perchè hanu più esperienza e più judiziu.
15. I zitelli-i giuvanotti-devenu parlà pocu e ascultà assai.
16. Chiamu babbu a chi mi da pane
17. Chi unn' ascolta a so madre berba
Per e calcagne li fala a m. . . . .
Vedi *giuventù*.

Razza.

1. Ommi cani e cavalli pigliali di razza.

2. U figliu da u babbu esempiu piglia.
E simile a la mamma è ancu a figlia.
3. Au calzu sumiglia u magliolu.
Tale u babbu e tale è u figliolu.
4. Da gattivu calzu un ne piglià magliolu,
Male u babbu e pegghiu u figliolu.
5. Ogni steccu sumiglia au so legnu.
6. Chi di gallina nasce in terra ruspa.
7. Bisogna piglià d' Ortaca i cani.
8. Piglia sempre di razza i catelli.
9. I lupi un parturiscenu agnelli.
10. Figlioli di gatti un ne nasce senza unghie.
11. E statu allevatu a bona scola.
12. Un si pò cambià ciò che si ha in lu sangue.
13. Chi nasce mulu un diventa mai cavallu.
14. Se nasce di gattiva sterpa e diventa bonu, miraculu scrivi.

Famiglia, Casale.

1. Ogni natu ha da murì
E ogni fratellu ha da spartì.

2. Per cunservà u casale unu solu di i fratelli si marita.
3. So i spartimenti chi guastanu i casali.
4. Chi face a casa e chi a guasta.
5. Inn' una famiglia un ci deve esse che un capu di casa.
6. Quandu ognonu vole cumandà l'affari vanu male.
7. A direzzione di a casa a piglia chi ha più judiziu.
8. L'affari serj si cumbinanu sempre in famiglia.
9. Un ommu face l' onore d'un casale.
10. Bale più un ommu che un casale.
11. E megliu ad appartene a una famiglia ordinaria chi ba ingrandandusi che a una famiglia distinta chi ba decadendu assai.
12. I guai di casa un si dicenu fora.
13. I guai di a pignatta un li sa che a cucchiara (fig.).
14. I so panni brutti un si danu a lavà all' altri (fig.).
15. In ogni famiglia c' è croce
E in ogni lettu c' è puce.
16. Ogni massa ha a so richezza.

17. Chi bole avè a parte di — i fratelli — di e surelle — cerca d'allisingalli.
18. Quandu si facenu i spartimenti è megliu a divide in pezzi grandi che fa spezzummi.
19. A grandezza d' una famiglia un cunsiste solu in le so ricchezze.
20. Una famiglia onorata bale più che una famiglia ricca.
21. A nubiltà è bell' e bona ma cunsiste più in le qualità d' una persona che in quelle di a so razza.
22. Bisogna fa l'onore a chi u merita.
23. So e parte chi guastanu i pezzi.

Casa.

1. Casa quantu stai e terra quantu vedi.
2. Casa mea quantu chi bali, disse a vecchia chi s' abbaccava au focu.
3. Ogni cane è bonu a u so usciu.
4. In casa soia ognunu deve rispettà all' altri.
5. Un sia mai in casa d' altri cumme se tù fussi in casa toia.

6. In casa soia ancu u cecu sa duve mette e mane.
7. I commudi di a so casa si trovanu difficilmente altrò.
8. Ognunu ama i so commudi.
9. Ognunu è padrone in casa soia.
10. In casa soia ognunu face ciò chi li pare.
11. Chi unn' è cuntentu au so facu
Unn è cuntentu in nisun locu.
12. Ogni acellu ama u so nidu.
13. Ogni cagnolu è cane nantu u so usciu.
14. Chi da i soi si parte pianghiendu ci torna.
15. Chi si parte da i soi spessu suspira.
16. A so casa un si trova in locu.
17. I commudi di casa un so mai troppu.
18. Ognunu ama u so fucone.
19. Quandu tu devi sorte — chodi sempre u to usciu — porta a to chiave in stacca.
20. Nun fundà mai casa sopra l'arena (fig.).
21. Quandu tu hai da fundà a to casa — scendi fin' a u scogliu — impiega a calcina.
22, Fa a to casa isulata in un situ commudu

e sanu ma che un sia tantu luntanu da e case d' altri.

23. Un fa mai e purtelle di a to casa più grande di a porta (fig.).

24. Chi duie case tene inn' una piove.

25. In la casa duve si vede u celu per u tettu e l' aria per i muri ci si pò avè frescu l' estate ma ci si ha freddu l' invernu.

26. Sia sempre pulitu in ciò che tu manghj, commudu duve tu stai, e seccu duve tu dormi.

27. Focu — di caminu — di ricchi — costa assai e scalla pocu — un scalla che davanti.

28. Focu di fucone — di povari — scalla davanti e daretu — costa pocu e scalla assai.

29. Focu di muru un jova a nisunu.

30. Casa fatta e bigna posta
Un guardà quantu ti costa.

31. Casa fatta maestru fora (fig.).

32. U ladru di casa è u più periculosu.

33. Passa sempre in casa toia u tempu che tu unn' impieghi a travaglià fora.

34. U pegghiò gradu è quellu di a porta (fig.).
35. Ognunu ha u so troncacollu all' usciu (fig.).
36. Quandu un c' è u gattu in casa ballanu i topi
vedi *donna di casa*.

Parenti.

1. L'acqua corre et u sangue stringhie.
2. Mischinu quellu chi rinega u so sangue.
3. Parente para.
4. Chi conta sopra i parenti per pruteggelu in li so capricci è un gattivu sugghiettu.
5. I primi parenti so i denti.
6. I parenti più fedeli so i solli.
7. Un bon parentatu vale spessu più d'una ricchezza.
8. U megliò parente è quellu chi mi face bè.
9. Dimmi quantu tu mi teni,
E nun quellu che tu mi veni.
10. Un guardà cumme tu mi veni, ma guarda cumme tu mi faci.

11. E in l'occasione chi si cunnoscenu i parenti.
12. So più bicini i denti che i parenti;
Chi ne vole si ne stenti.
13. Si face più contu di i parenti quandu so ricchi che quandu so povari.
14. Chi un ricunnosce i so parenti che quandu ne ha bisognu, tene pocu a u so sangue.
15. Tra Santu e Pasquale so più parenti che amici.
16. L'interessu è u più gran nemicu di a parentia.
17. L'odiu più forte è quellu chi nasce fra parenti.
18. Fa bè ai toi
E all' altri se tu poi.
19. Cun parenti dinari e amicizia
Si vinceancu a justizia.
(di raru, ma un duverebbe esse mai.)
20. Teniti cu i toi.
E cull' altri se tu boli.
21. Corciu-a ch'è solu ; ch'unn ha jente.
22. L'ommu solu u si manghianu i cani.
(fig.)

INDIVIDUU FISICU E MURALE.

Vestiti, mode, lussu.

1. Manghia a gustu toiu e besti a gustu d' altri.
2. A moglie deve bestesi a gustu di u maritu, e u maritu a gustu di a moglie.
3. Bisogna bestesi segondu a stagione.
4. Bisogna bestesi segondu a so età.
5. Unn è l' abitu chi face u monacu.
6. Si è stimati cumme si va bestiti (da chi un s' è cunnisciuti.)
7. Chi è ben bestitu a paesi, o è furesteru o a po fà. In cità so ben bestiti ancu i scalzacani.
8. A i povarommi li sortenu spessu — e govite — e dinocchie — difora.
9. Chi ba ben bestitu in campagna si guardi da i pruni.
10. E megliu ad avè una inzingunata ai panni che una pinzicchiata a la pelle.
11. L' ommu ch' è ben cumpannatu s' imbuzzara dill' imbernu.

12. U signore face u freddu segondu i panni (fig.).
13. Bestitu asciatu dura duie volte più che s' ellu fussi strettu.
14. Un ti veste di panni chi scambianu prestu di culore.
15. Chi si veste u lavoru cumme e feste sarà prestu bruttu o prestu nudu.
16. Se tu unn' hai altru di pulitu agghia almenu a camiscia.
17. Disgraziatu chi unn' ha mancu — camiscia — pianni — da cambiassi.[1]
18. I danari spesi a cumpannassi si guadagnanu in salute.
19. Scegli sempre u pannu che più dura,
    E micca quellu che più figura.
20. Un bisogna mai esse ne i primi ne l' ultimi a segue a moda.
21. Chi è sempre assettu in dossu è ancu assettu in l'affari di casa e di fora.
22. Da u capu a la coda
    Sempre cambiò ;
    Diaule la moda
    E chi la imbentò.
23. Bisogna suffrì per bellu appari (errore).
24. Ognunu ti vede ciò che tu hai in dossu

e nimu ti vede ciò che t' hai in corpu.

25. Ha belli panni in dossu ma in lu so corpu ci ballanu i topi.

26. U lussu ruvina e case.

27. Chi si veste di i panni dill' altri si trova prestu spugliatu.
Vedi *donna di casa.*

Fisicu (bona parte).

1. E biancu e rossu — sangue e latte — pare un fascianu — chi bella cera !
2. E biancu cumme a neve — cumme u latte.
3. E bellu cumme un fiore — pare un anghiulu (fig.).
4. E grande — è forte — cumme un castagnu — cumme una leccia.
5. L' ommu è sempre bellu quand' ell' ha tutte e so membre.
6. L' ommi un si piglianu micca a pesu cumme a carne au macellu.
7. A nasce belli unn è birtù soia.
8. Se l' ommi s' avessinu da fa' dapersè un ci ne sarebbe di brutti.

9. Pare fattu a u pinnellu, — a la cola.
10. Ommu pilutu, ommu furzutu.
11. U fume core ai belli e percote i scemi.
12. E u più bellu — u più bruttu — chi si possa truvà sottu l' occhiu di u sole.

Fisicu (mala parte).

1. A chi è bruttu di natura
Un li vale lavatura.
2. E moru cumme u catinacciu — E un morupainu — un murone.
3. E longu cumme magghiu — pare un filanciu — una pertica.
4. E cortu e grossu — è un capecculu.
5. E un tappu d' ommu — tappu di masculu.
6. E tantu grassu ch' un ci vede più nunda per l' occhj — è seccu cumme un stoccafissu.
7. E magru cumme un chiodu, cumme un steccu
Pare una cantamessa, è un schinchi seccu.
8. E un capell' innizzitu — un capell' in-

cermigliatu — un rossu di mal pelu — un chiocculi pilatu — oh i to nizzi!

9. Ommu tignosu un bole riverenze.
10. Unn' ha avutu a tigna tutt' ommu chi porta pirucca.
11. Po pettinassi e fa cagnuletti
Purtarà sempre corne da vecchi.
12. Ha — a faccia — a cera, d'un mortu — d'un impiumbatu — chi gattiva cera!
13. E giallu cumme una panizza.
14. E bruttu cumme u peccatu (fig.).
15. Ha a barba d'un beccu — è un barbi zifarellu.
16. E un musi pinzutu — un grugnu di porcu.
17. E un guasta razze.
18. Ha u collu longu cumme e grue — face a gulagghia.
19. Ha e spalle da camallu.
20. E un billicone — un bentrone.
21. U fume va a la catena.
22. Guardati da i signati da Dio (superstizione).
23. Chi si burla di — i brutti — di i stroppj — un sa che po diventà ancu più bruttu — più stroppiu ellu stessu.

24. Unn' agghia fede ne in gobbi ne in zoppi (esageratu.)

Occhj, bede.

1. E un ommu d' occhiu — chi ci vede·
2. Un bede mancu quant' è longu u so nasu.
3. Beatu chi ci vede
4. Çorciu a ch' è cecu.
5. Ha l' occhj di i falchi.
6. Ha l' occhj di pernice.
7. Ha l' occhj di gattu — occhj grisciu.
8. Se tu si guerciu porta l'occhiali.
9. I specchietti so fatti per chi un ci vede.
10. A vista è u più bellu donu di stu mondu.
11. E cumme i gatti chi bedenu più di notte che di jornu
12. E un strambocchiu — un guercione,
13. Chi un guarda duve mette i pedi — casca spessu — leva scurcullate.
14. E l' occhiu di u padrone chi — guverna — ingrassa u cavallu.
15. Bedenu più quattr' occhj che duj.

16. I segreti si dicenu a quattr' occhj.
17. Chiodi l' occhj e apri a bocca, ciò che tu bedi è tuttu toiu.
18. Per truvà a bocca un c' è bisognu di vedeci.
19. Beatu chi ti vede
E più chi ti pussede.
20. M' ha fattu vede e stelle in mezzu jornu.
21. Li face vede di jornu notte (fig.).
22. Li face passà e lucciche per lanterne (fig.).
23. E un guarda in terra, un ti ne fidà.
24. Chi un ti guarda in faccia cumme a u solitu t' ha traditu o ti vole tradì — è reo.
25. Cosa dumanda u cecu forchè i so occhj?
26. Corbi cun corbi un si caccianu l' occhj.
27. Se l' occhiate fussinu lampi ne mureria spessu.
28. Ti tengu cumme i mio occhj.
29. E a lucia (pupilla) di i mio occhj.
30. Chiode l' occhj pe u fume.
31. Chiode l'occhj per un bedeci.
32. E tantu in collara — è tantu famitu — è tantu debbule, che un ci vede più nunda per l' occhj.

33. Chi ha bisognu dill' occhj dill' altri per bedeci è bellu cecu (fig.).
34. Furtunatu u guerciu in terra di cechi (fig.).
35. Un s' ha mai abbastanza l' occhj aperti (fig.).

Lagrime, Piantu.

1. Stu mondu è un mare di lagrime.
2. U pianghie un pocu sulleva, ma u pianghie assai abbilisce.
3. Un face che ticchiassi-di piantu-di lagrime.
4. L'occhj so funtane di dulore.
5. U piantu un risuscita i morti.
6. Ognunu pianghie i soi.
7. Mischinu quellu ch' unn' ha nimu per pianghielu.
8. Furtunatu quellu chi lascia tutti i soi in benistà e micca zitelli per pianghielu.
9. Quellu chi più pianghie unn' è micca sempre quellu chi più soffre.
10. U pianghie un porta rimediu a u so male.

11. Ammazza l'ommu e po u pianghie cumme i cuccudrilli (fola).
12. Pianghie i so peccati,
13. Era un ommu-una donna, da pianghiesi.
14. Un lu tenenu caru-un ne tenenu contu avà ch' è bivu, ma u pianghieranu quand' ell' è mortu.

Arecchie, sente.

1. U più gattivu sordu è quellu ch' un bole sente
2. E gride — e campane — so fatte pe i sordi.
3. A un bon intendidore poche parolle li bastanu.
4. Qualchi bolta si deve fa u sordu
O risponde un capiscu, un mi ricordu.
5. E parolle un passanu a pelle.
6. E gattivu fischià u cane ch' un bole sente.
7. Ha l' arecchie di suaru — è un surdone.

8. Ha l' arecchie di sumeri — arecchj mozzu.
9. L' ha messu a pucia in l'arecchia (fig.).
10. Canta canta — sona sona — chi bene u vescu.
11. Un so pendini pe e so arecchie.
12. Sta a arecchie tese cumme a levra.
13. Mi fischianu l'arecchie, è segnu che si parla di me (sciucchezza).
14. E megliu a stirà l' arrecchie a un zitellu che minalli in capu.

Nasu, odoratu.

1. E un ficca nasu (fig.).
2. Ha u nasu longu — è un ommu di nasu — unn' ha nasu (fig.).
3. E un cane di bon odoratu.
4. Un li si face passà mosche sottu u nasu (fig.).
5. E un nasi rittu — nasi pinzutu — un pisulinu.
6. Ha un nasu chi pare un spegni mocculi — è un nasi inchiaccatu.
7. E un muccicone.

8. Un c' è da accustassi, perchè li puzza l' ansciu.
9. Si po puru mette sottu u nasu una cosa quandu un si vole vede.
10. Ciò chi ha bon adoratu
E bonu anch' a u palatu.
11. Ciò chi puzza un si deve rimesce.
12. Chi un bole sente puzza si tuppi — u nasu — l'ansciu.
13. L' odori unn empienu u ventre — un sazianu.
14. A chi manghia l' agliu, l' ansciu li puzza.
15. Se un beggu megliu ti puzza l' ansciu (fig.).

Bocca.

1. Chi bella buccuccia!
2. Ha una bocca di perchia — è un bocchi largu.
3. Ha e labre curalline.
4. E tantu in superbia — in paura — che li tremanu e labre.
5. U trova tantu bonu che si ne lecca e labre.

6. In bocca chiosa un c' entra mosche (fig. .
7. Un si po dì tprucciu senza labre.
8. Ha e labre chi parenu tanti orli di cuncone.
9. Ha i denti — d' avoriu — di i cani — è un sdentatu.
10. Ha più grandi l' occhj che a bocca (fig.).
11. E un bocca di fornu.
12. Ha e sanne-di i salbatichi — di i cani.
13. E cumme i cani che un ponu jucà senza morde.
14. Duve sente u dente a lingua pogghia.

Appitittu, fame.

1. U sole è nantu i monti
E u corpu a me pizzica,
Se ej' agghiu di ste jurnale
Ci farachiu poca trica;
Tra a fame e l'appitittu
Un mi possu regghie rittu.
2. Quandu u corpu è biotu e gambe s' incavicchianu.
3. Saccu biotu un po sta in pedi — un po sta rittu.

4. A megliò pitanza di a tavula è l'appitittu..
5. A cosa più bona vale pocu per chi unn' ha appitittu.
6. Gallina ch' un becca ha biccatu.
7. Ha un appitittu che ruderebbe i chiodi.
8. L' ommu è accipatu — ha bon appitittu
9. L' appitittu vene manghiandu.
10. A manghià e a grattà
Tuttu stà a cumincià.
11. Un manghià mai che per quantu hai appitittu.
12. E bestie un manghianu che per quant' hanu fame — che a so bostanza.
13. U tecchiu un crede u famitu.
14. Corpu tecchiu anima consula.
15. A fame è unu di i più gran nemici dill' ommu.
16. A fame un cunnosce — legge — ragione.
17. Fume e fame.
18. Manghiandu manghiandu l'appitittu si ne va.

Gustu.

1. Ognunu ha u so gustu — i gusti so diversi.
2. E dolce cumme — u zuccaru — u mele — u culatu — a manna.
3. E agru cumme — l'acetu — un fruttu acerbu.
4. E amaru cumme u fele — pare assenacu (l'arsenicu unn'ha nisun gustu).
5. Tant' era agra, disse a golpe quandu un pudè più piglià a mela ch' ell' avea lasciatu corre.
6. E cuciosu — è fucosu — cumme — u pevaru — l'agliu.
7. E tantu salatu che pare salimogghia — è troppu amurosu.
8. Per dà l'amore a le pitanze ci vole u sale e le spezie.
9. L'ha truvatu tantu bonu che si ne liccava l'unghie.
10. Per un fa troppu lazzu ne salatu,
Tre bolte bisogn' avellu assagghiatu.
11. Chi l'assagghia ci torna (quandu u trova bonu).
12. U brodu callu bruscia u palatu.

13. Chi manghia la suppa troppu cundita.
Dopu a manghia disciapita (fig.).
14. Chi manghiò di tuttu,
Fu bè daper tuttu;
E u schifignosu,
Inlocù ebbe gosu.

Cipu, manghià.

1. Per campà bisogna manghia.
2. Si manghià per bive; un si vive per manghià.
3. Ciò chi si manghia unn' è ghjttatu.
4. Per ben travaglià bisogna ben manghià.
5. Chi ben travaglia un ruvina mai la so casa per ciò ch' ellu manghià.
6. Manghia senza penseru cume u porcu in la troula.
7. A fera più magra è quella chi manghia a più sacchette.
8. E un porcu di duie troule.
9. C' è sempre tempu a ticchiassi di cuscogliule.
10. E pe a bocca — chi si scalla u fornu — chi s' empie u saccu.

11. A bede manghià e un manghià accorta la vista.
12. U biscottu vene a chi unn' ha denti.
13. Unn' è biscottu pe i to denti.
14. Un t'imbercà mai senza biscottu.
15. Unn' è — pane — carne — buccone — pe i to denti — pe a to bocca.
16. Unn esce mai di casa a panza biota, perchè un sai a chi ora tu poi turnà.
17. Mastuca bè se tu boli ben digerì.
18. U furmagliu grattatu è bonu ancu nantu — e foglie — e bresche.
19. A ogni tempu so bone le frittelle.
20. Ne fichi ne sermoni,
Dopu Pasqua un so più boni;
E seppur serianu boni,
Megliu fichi che sermoni.
21. Per chi manghia troppu ancu u pane face l'indigestione.
22. A gola porta a Tunisi.
23. I ricchi più d' una volta morenu tecchj.
24. Chi manghia troppu crepa.
25. Chi ha majò l' occhj che — a bocca — u ventre, risica di more d'indigestione.
26. E un manghione — un gulone — un

buccunaju — un manghiagghione — un liccatagghiu.

27. Chi è usatu ai bon bucconi un si sa cuntentà di i gattivi.

28. In brama di fichi si manghia turzoni.

29. Tempu da grilli e tempu da capretti.
Disse a golpe cu i so versetti.

30. Chi stenta e chi nun stenta pane manghia.

31. E chi stenta e chi scurnocchia.

32. Ad un bon cane li si da un bon ossu.

33. Manghiemu tutti e travagliate, disse u scruccone.

34. U furmagliu è u tappu di u cipu, disse u frate.

35. Manghia sta minestra.
O salta pe a finestra (fig.).

36. I sumeri stanu male all' osteria.

37. E tecchiu — e gonfiu — cumme un otru.

38. I ricchi so più divoti di san Biesciu che i povari.

39. Chi castica u so corpu face un gattivu calculu.

40. Bucconi da preti!!

Bivanda, sete.

1. Chi manghia e nun beie — ha sete dopu — u buccone li resta a mezza gola.
2. Chi manghia salatu è siguru d' avè sete.
3. U zuccaru un guasta bivanda.
4. Si bierebbe — s'aggutterebbe — u mare — un fiume.
5. Un beie mai acqua torba.
6. Chi ha sete — beie a ogni funtana — un guarda se l'acqua è torba.
7. Chi beie sempre acqua — finisce per avè e granocchie in corpu — finisce per esse immerzitu cumme u legnu chi sta a mogliu.
8. Pulenda di granone e acqua di fossu. Travaglia tu patrò chi eo più nun possu.
9. Bei u vinu in pianura e l'acqua in muntagna.
10. Un beie acqua fresca quandu tu sì in sudore, soprattu se tu unn' hai da travaglià subitu.
11. Un bon bicchieri di vinu — face sta-

gnà u sudore — ristora; un litru — una mezzetta — face girà u capu.

12. U vinu innacquatu è per quelli chi bolenu mantene a so ragione; u vinu forte è per quelli chi bolenu perdela.
13. U Corsu unn' è briacone.
14. Mi gira u capu — mi si intrispideghianu e gambe — cumme all' imbriachi.
15. Chi bole truvà u vinu bonu — manghj prima e noce — un manghj prima cose dolce.
16. A forza — di caccià e un mette — di beie, a botte canta.
17. Un si trova u vinu bonu — che quand' ell' è betu — che quand' ell' è finitu.
18. L'acqua vita finisce per da a morte.
19. E scesu incantina senza mezzetta (fig.).

Sputu.

1. Duve si ha da beie un ci si sputa.
2. Chi beie amaru un sputa dolce (fig.).
3. Ha tanta sete — ha parlatu tantu — ha tantu gridatu — che un li resta più sputu — saliva — in bocca.
4. Sulamente a bedeti — mi faci cresce a

saliva — mi faci vene a saliva in bocca.

5. Poi stattine puru a labre asciutte,
6. Sputami in faccia se un ti la facciu pagà.
7. Ai vecchj sdentati li cola a bavacciula.
8. Face schiuma per bocca cumme i cavalli in corsu (fig.).
9. Chi si lascia sputà infaccia unn ha stomacu.
10. Tenia cusì pocu che paria appiccicatu cu u sputu.
11. A so prumessa dura quant' en sputu in terra.
12. Sta tantu a fa ciò ch' ellu vole quant' e a sputà in terra.

Parlà lingua.

1. L'ommu solu parla ma l'animali s' intendenu puru ancu 'tra elli.
2. Chi sa parlà parli pocu; chi un sa parlà stia zittu — megliu tace che mal parlà.
3. Se un so dì sappiatemi capì
4. E parolle volanu e i scritti restanu.
5. A lingua unn ha ossu.

E rompe a polpa e l'ossu.
6. Unn' agghia mai vergogna a parlà.
7. Un so che i tonti chi dicenu sempre disì o sempre dinò.
8. E parolle so spessu più mal capite che un so mal dette.
9. Chi daretu mi dice — nanzu mi teme — parla cu u mio c...
10. Gallina chi canta ha fattu l'ovu.
11. E belle parolle facenu a metà di u pagamentu.
12. Onore di bocca assai vale e pocu costa,
13. Guardati da u cane chi fraga in segretu.
14. Chi più parla unn' è sempre quellu — chi più pensa — chi più face.
15. Tra u di e u fa c'è una gran differenza.
16. E una persona di belle parole e tristi fatti.
17. Dill' ommi si ne piglianu e parolle e di i boj le corne.
18, Rugghiu di sumeri un ne monta in celu.
19. Tra di lingua e di ristachia l'ommu difende u soiu.
20. Parla sempre cu u mele in bocca — in-

canta a chi u sente — pare un cicerone.

21. Parolla di Re (quand' ell' è bera).
22. Parolla d'onore (quandu si ne ha).
23. Mischinu a chi un sa dì a so ragione.
24. I scemi parlanu soli (e l'ommi preoccupati).
25. Fidati pocu di chi ha poche parolle.
26. Si po capì quellu chi parla ma nò quellu chi tace.
27. Finattantu chi c' è ghiente,
Si ne resta tugnu tugnu ;
E po quandu simu soli
Dice quant' e i gritli in ghiugnu.
28. E parolle un passanu a pelle.

Chiacchiare.

1. Quattru chiacchiare e qualcosa
O cumà chi bella cosa.
2. E a li fatti chi si cunosse l'ommu e micca a le chiacchiare.
3. U cane che più abbagghia unn' è quellu che più morde.
4. Ha la lingua di e pisciaje.
5. E chiacchiare un paganu debiti

6. Unn' ha che — lingua — bocca.
7. Cane ch' abbaghia un piglia caccia
8. Ha più lingua che mane.
9. Dice — quant e un campu di lupini — quant' e sette.
10. Chi più parla menu parla.
11. So chiacchiare — di donne — di zitelli.

Ciò chi un si deve dì.

1. Un parlà di joccari in Meria (Capi-Corsu) — in Curbara (Balagna) — ne in Bastelica (dità da monti) perchè ti pudérebbenu fa bede che forse so più astuti di te.
2. Un parlà di *cannone* au Prunu, d'*Agliu* in Altiani, di *levra* in Vezzani, d'*Occhiettu* a Cuzzanu, di *ciocciu* in Ampriani o au Pogghiu di Nazza, ne di *pesciu sturione* in Ersa.
3. Un dumandà mai a la Petra se sant Elia e maschiu o femina, ne in Petracurbara e Siscu se tiranu a Cipolla (monte) cu a funa di pelu.
4. Un parlà mai ne in Borgu ne in Lucciana Di sumeri impiccati a la campana.

5. Un parlà di funa in casa d'impiccati.
6. Un parlà di razza in casa di basterdi.
7. Un dì mai ne tuttu cio che tu pensi, ne ciò che tu nun pensi.
8. Un si dicenu mai i so fatti cun nimu.
9. I fatti di casa un si dicenu fora.
10. Un dì mai all' attri ciò che tu hai da fa solu, e che tu poi fa senza cunsigliu.
11. Un dì male di nimu perchè ponu dì ancu più male di te.
12. Un dì funtana un bieragghiu mai di à to acqua.
13. A chi dice tuttu un li resta più nunda a dì.

Chiamà, parlà forte, parlà pianu.

1. Chi nu lu vede u sente.
2. Parla a buciate cume i sordi — e gride sò fatte pe i sordi.
3. Chi dice e so cose forte un le dice in segretu.
4. Chi parla in l'arecchia un bole fassi sente.
5. Dalli una voce.
6. Chi un risponde quandu si chiama, unn'

ha intesu, o ell' è sordu o un bole risponde.

7. Un chiamà duie volte quellu ch' un ti deve sente.
8. Parla tantu — forte che m'assorda — pianu che un lu sentu.

Risa, alegria.

1. U troppu ride sta in bocca di i scemi.
2. Core alegru Dio l'ajuta.
3. Un so che i scemi chi ridenu senza ragione.
4. U troppu ride finisce cu e lagrime — l'alegria si cambia spessu in luttu.
5. Chi ride dill' altri è da recà a risa.
6. Campa di risa.
7. Ridijmu tantu che ci sentia u corpu.
8. Un sa ride senza scaccanà.
9. Ha e scaccanate cumme e galline.
10. Binu jittatu e bicchieri rotti so segnu d' alegria (sciucchezza)

Tossa, sternute.

1. A tossa e le sternute un si ponu tene.

2. Chi ha la tossa un vada a rubà.
3. Si dicia sempre Dio vi salbi o sette tappi a chi sternuta, ma, si ne perde l' usu.

Voce, cantà, sunà.

1. Ha una voce chi colla au celu — è un gran cantadore.
2. Ha una voce sgangarata — pare u rugghiu d'un sumere.
3. Per avè bella voce.
   Bisogna manghià e noce.
4. Balenu più e voce che e noce.
5. Per pagghiellà bè ci vole l'altu u bassu e la squilla.
6. Per fà un bon accordu ci vole biulinu cetara e timpanu.
7. Quandu face u serenu — cu a chiaranzana — si ha più bella voce — i strumenti si facenu più sente.
8. Li femu u serinatu ma un si vede apre ne porta ne purtelle.
9. O specchiu d'e zitelle di la pieve,
   O la mio chiara stella matuttina,
   Più bianca di lu brocciu e di la neve,
   Più rossa d' una rosa damaschina,

Più aspra d' a cipolla e d' u stuppone,
Più dura d' una teppa e d' un pentone.

10. Ti cantu ancu sta ballata
Ammenu tu un sia affaccata.
11. E strappata la cantina
Abbidecci a dummatina.
12. E gattivu cantà — quandu a cetara è scorda-quandu i strumenti un so d' accordu.
13. L'hanu cantatu u nannulu — u bondì.
14. Li cantanu — a messa — l' offiziu — e sequie.

Fischià.

1. E un gattivu cane quellu ch' ascolta tutti i fischi.
2. E un gattivu fischià quandu u cavallu un bole veje.
3. Ha un fischiu — un chjrlu — chi passa i sette celi.
4. Bai bai a fischià — e cape — e pecure.
5. Un so che i scemi o i scrianzati chi si mettenu a fischiulà quandu c'è ghiente.

Mane Tuccà.

1 Ha e mani fatate — face ciò ch' ellu vole.

2. Cu e so mani dipinghierebbe u sole.
3. Una mana lava l' altra e tutte duie lavanu u visu.
4. Ha e mane longhe — bole tuccà dapertuttu.
5. Batte e mane — è manescu.
6. Chi unn' ha forti i denti agghia forte l'unghie.
7. Chi troppu vole abbraccià nunda stringhie.
8. Chi tuttu vole tuccà — è bellu curiosu — leva nantu e dite — chi tocca lecca.
9. Un tuccà u cane chi ghiace.
S'ellu t' attacca ti ne dispiace.

Prufessione.

1. A furtuna si pò perde prestu, a prufessione — resta — si porta sempre cun se.
2. Chi ha un arte, ha digià una parte.
3. A più bella ricchezza che l' ommu possa lascià a i so figlioli è quella di dalli una bona prufessione.
4. Ognun — per so mestieri — pe a so arte.

5. Ogni prufessione è onorata quandu si face cun ghiudiziu e onestà.
6. A prufessione di stà a spassu — un c'è bisognu d'imparalla — si sa sempre fà.

Travagliu.

1. L'omnu è natu per travaglià.
2. Chi travaglia manghia.
3. Ajutati e Dio t'ajuterà.
4. Chi travaglia prega.
5. Chi un travaglia — un manghia — nun scurnocchia.
6. Ben manghià e ben travaglià ghiova a se e a la so famiglia.
7. U tavagliu mantene a salute e empie a casa.
8. Un travaglià mai àldilà di e to forze se tu boli pruffità e campà assai.
9. Unn è tantu u travagliu di e mani quant e quellu di u cerbellu chi prufitta.
10. Chi travaglia senza judiziu pò tumbassi di fatica e guadagna pocu.
11. Chi ha travagliu e salute un manca mai di pane (s'ellu vole).
12. Un travagliu penonsu è ancu leggeri

Per chi lu fa cun sennu e bulenteri.

13. Cun salute travagliu e lealtà.
Dapertuttu si trova a guadagnà.

14. Duve c' è più ghiente c'è più roba (quandu travaglianu tutti).

15. Travaglia da zitellu e di cuntinu
Per diruzzà le bracce e ancu lu spinu.

16. U travagliu che tu poi fa di jornu un lufa di notte.

17. Chi dice travaglieragghiu dumane
Senza travaglià passa le semane.

18. Cu u bellu tempu bai a travaglià fora e lascia per u gattivu tempu u travagliu di casa.

19. E un opera di carità
A da travaglu a chi un ne ha.

20. A chi unn' ha dafà Dio li ne Dia.

21. Chi un travaglia s'ellu pò, un duverebbe mancu manghià ne beie.

22. Tempu di travaglià e tempu di gode — tempu e tempu.

23. Pensa bè a u to travagliu prima di cuminciallu — se tu boli fallu préstu — se tu un boli fallu duie volte.

24. Un ommu lestu e ghiudiziosu face diue

volte più di travagliu che un losciu di pocu judiziu.

25. Ogni travagliu vole premiu.
26. U travagliu di i povari è sagratu — disgraziatu a chi si tene — u stentu — e fatiche di i povarommi.
27. Quandu u Corsu unn' ha nunda dafà
Disfa u muru e u porta più inlà.
28. Chi face quantu pò resta scusatu.
29. Face cusì prestu che e so mane parenu un bindalu.
30. E un ommu — una donna — di gran travagliu.
31. I travagliadori unn' hanu e mane di seta.

Forza.

1. A forza vene cu a gioventù e si ne va cu a vecchiaja.
2. Bisogna travaglià quandu s' è forti
È nun quandu s' è becchj e guasi morti.
3. Contru a forza un c' è resistenza.
4. Cu a forza s' abbattenu ancu e muntagne.
5. Chi impiega spessu tutta a so forza finisce prestu per unn' avenne più.

6. Chi bole sta in forza si tratti bè e un faccia spessu scherni.
7. Ha la forza — d' un leone — d' un toru d' un boje — d' un culossu — d' un camallu.

Oziu, curciagghine.

1. L oziu è u babbu di tutti i gattivi vizj.
2. Si ha tantu menu vuluntà di travaglià che menu si travaglia.
3. Un s' annojanu che quelli chi un travaglianu.
4. Face u scruccone — face u signoru — è un scuccagnatu — un manghia pane.
5. Face l' arte di Michelazzu.
Manghià beie e sta a spassu.
6. Face a vita di u beatu p.....; manghia beie dorme e c...
7. I fichi e i lonzi un cascanu da u celu.
8. C' era una volta l' isula di a cuccagna ma s' è affundata. — cuccagna paisà !
9. I corci morenu qualchi bolta di fame sopra i sacchi di pane.
10. Chi dorme un piglia pesci.
11. Bisogna avè cumpassione di e disgra-

zie e di a miseria ma micca di a curciagghine.

12. Più si face be ai curcioni e più elli s'incarugniscenu.

Astiu.

1. Chi ha l'astiu si distingue prestu.
2. Bisogna ave astiu e micca imbidia di quelli chi stanu più be di noi; cu u travagliu e u judiziu puderemu arrivà a esse megliu d'elli.
3. Chi unn' ha astiu un face mai nunda di bonu.

Gambe, Pedi, Caminà.

1. Chi há scalzu un sumenga spine (fig.).
2. Scende in cantina senza mezzetta (fig.).
3. Chi unn' ha ghiudiziu agghia gambe.
4. Si lagna di gamba sana (fig.).
5. Ha levatu nantu e schinche.
6. Li taglianu l'erba sottu i pedi (fig.).
7. Chi ha pianu va sanu.
   Chi ha sanu va luntanu.
8. Chi camina si ruvina.
9. Se tu si pressatu vai pianu.

10. Muderatu dura.
11. Tantu più infuria tantu più adasciu.
12. Un ghiova solu a corre, bisogna esse ancu in la strada diritta.
13. Strada bella un fù mai longa.
14. Piglia a strada vecchia se tu un cunnosci be a nova, — chi lascia a strada vecchia pe a nova risica di perdesi.
15. Chi bole fa u passu majò di e gambe si resta a mezzu viagghiu.
16. Camina pedutu pedutu cumme una pernice.
17. Camina — cumme u ventu — cumme u fullettu.
18. E un scarpu-legghieri.
19. I giuvanotti e i vecchj caminanu cun tre gambe, l'ommi fatti cun duie.
20. I vecchj hanu bisognu di tre gambe — di u bastone.
21. Chi ba scalzu—unn' ha paura di frazzà scarpi — leva scurcullate.
22. Mischinu quellu chi ba scalzu per risparmià i so scarpi.
23. L'ultimu a cumparì fù—gamba storta — zampacorta.
24. Capra zoppa nun merezza.

25. Bai sempre u to caminu e un guardà chi ti veno per daretu.
26. Seguita chi camina e micca chi si resta.
27. Chi si resta ammischiu a quelli chi caminanu leva e scalcagnate.
28. L'ha fattu a gambetta e l'ha lampatu.
29. I pedi unn' avanzanu a nimu da u lettu (fig.).
30. Se e pulpacce di e gambe eranu davanti si suffreria menu cu e schincate.
31. Unn' è scarpu pe i so pedi.
32. Cosa li jova d'esse ben vestitu se ellu unn' è ben calzatu.
33. Ha un pede di vacca.
34. Ha scarpi e calze ma li si vedenu e calcagne.
35. Chi ba cun zoppi a capu all' annu è zoppu e rangu (fig.).
36. E un omu da calci (troppu).
37. E un gattivu indirizzà e gambe ai cani (fig.).
38. Un si ponu tene dui pedi in un scarpu (fig.).
39. I più gattivi scarpi so quelli di i calzulaj.
40. A biagghiu longu, passu muderatu.

41. Chi alza l'anca, perde u locu e a panca.
42. U pegghiò calciu è quellu d'un cavallu mansu.
43. A pegghiò sbucchiatura è quella chi face u scarpu.
44. Ba stortu cumme u gambaru.
45. Bai dirittù Corsu che Dio t'ajuterà (fig.).
46. Sempre vo e sempre vo,
E sempre sottu u Borgu so.
47. A chi unn' ha ghiudiziu l'entra pe e calcagne.
48. Chi ba a pedi po guadagnà caminu pigliandu i scurtatogghj.

Ballu, Carnevale..

1. Quandu s'entra in ballu bisogna a ballà,
2. U face ballà nantu un bacinu (fig.).
3. Battenu a muresca.
4. Per sapè, fà u tarascone un c'e bisognu d'avè imparatu a ballà.
5. Carnevale more tecchiu di lasagne e di frittelle.
6. Dopu carnevale — venenu e cennare — vene a quaresima.
7. E un carnevale — face u carnevale (fig.).

8. U carnevale un cunnosce dicetta.
9. I maciacconi — ivecchioni — un facenu paura che ai zitelli.
10. Ha bellu dì u prete che in ballu c' è u diaule, s'è sempre ballatu e sempre si ballerà.
11. Se carnevale a u fucone Pasqua a lu balcone — se carnevale a lu balcone Pasqua a lu fucone.
12. Ghià chi ci si è, è megliu a fa be carnevale; s'ha sempre tempu a fa quaresima.
13. L'ommi e le donne scimiscenu una volta l'annu (carnevale).

Notte, Sonnu.

1. A lume di lumera, canavacciu pare tela.
2. Di notte i gatti so grisci.
3. La notte è madre di cunsigliu.
4. Quandu tu hai da fà qualcosa di seriu, prima dormici sopra.
5. Chi s'addurmenta au serenu — a lucenda di luna — si desta cu e carni maccate.

6. E megliu a dorme in lu lettu che nantu u fucone — a panca.
7. Croccati di sera e levati di matina.
8. Chi dorme u jornu un pò dorme a notte.
9. Chi ba a lettu senza cena
Tutta la notte si rimena.
10. Un t'addurmintà mai duve è aperta la porta e apertu u purtellu.
11. Chi dorme in terra si pesta u spinu.
12. Un ti chjnà mai senza sapè cumme
A notte puderesti accende u lumme.
13. Spignendu la lumera fà attenzione
Ancu di spegne sempre u carbone.
14. Quantunque u lettu sia pocu ben fattu
Si dorme bè quandu s'è stanchi affattu.
15. Chi dorme un piglia pesci.
16. E un surnacone — un durmigliosu — durmerebbe in l'acqua — in lu focu.
17. Ciò che a vecchia vulia in sonniu li venia.
18. E stata un alegrezza in sonniu.
19. E chi sonnia di jornu e chi sonnia di notte. (fig.)
20. U sonnu è cumpagnu di a morte.
21. A la prima voce di Gallu è sempre

notte, a la segonda u jornu s'abbicina,
a la terza pelupiù è l'alba chiara.

22. Di notte poi cunnosce sempre l'ora
Cu u carru e la stella tramuntana,
Le gallinelle, i verguli, là diana
E se c'è luna è più facile ancora.

23. All' alba chiara senterai lu strillu (fig.).

24. Chi ha gran penseru un dorme a notte.

25. Quandu u tempu è serenu cala a brina.

26. Chi s'addurmenta sudatu o in locu umidu piglia i dulori innull' osse.

27. Face—di notte jornu — di jornu notte (fig.).

28. Dall' alba si cunnosce — u jornu — u bon dì.

29. L'ommu ch' è sanu ha poca vaglia
S'ellu dorme nantu a paglia.

30. Ne a tavula ne a lettu
Un ci vole sugghiettu.

31. Per durmì o per bigghià
In lu lettu è bellu stà,
Quand' un s' ha nunda da fa.

32. Chi è perseguitatu da a justizia camina di notte cumme i topi pinnuti.

33. Dorme cun un occhiu chiosu e l' altru

apertu cume — a levra — i giandarmi.

34. Quandu si è briachi o insunnuliti un si sa ciò chi si dice.

Penseru, Riflessione, Preoccupazione.

1. E un ommu — una donna — senza penseru.
2. Ognunu pensa — ai so fatti — a casi soi.
3. Pensa ogghie a cio — chi ti po accade dumane — che tu hai da fà dumane.
4. U troppu pensà face l'ommu vile.
5. Pensa prima a te e poi all' altri.
6. Pensa male chi face male.
7. Pensa au male che averai u bè.
8. Chi la fa la pensa.
9. Chi riflette a cio ch' ellu ha da fa, risparmia e persone, u tempu e la robba.
10. Pensa be avanti di fa una cosa per un falla duie volte.
11. Manghia e beie senza penseru.
12. Si pensa spessu a ciò chi s'ama e a ciò chi s'odia.
13. L'ommu penserosu è spessu judiziosu.
14. L'ommu spenseratu è ancu sprucedatu.
15. I gran penseri si legghienu in faccia.

16. Chi ha assai risa unn' ha gran penseri.
17. I penseri — imbecchianu prestu a chi li porta. — Facenu ingriscì i capelli.
18. Avà po si chi mi junghienu i penseri!

Dimintìcanza.

1. Un si scorda mai l'ommu di manghià ne di beie.
2. E sempre un sminticone
Chi nun face attenzione.
3. Chi si scorda di i so amici li tene pocu cari.
4. Quantu poi un dì a nisunu che ti si scurdatu di u so nome.
5. L'ommu si scorda spessu di fa ciò che unn' ha l'usu.
6. A memoria dill' ommu è assai fallace,
E per un sminticà le cose scrie,
Scrivi ciò chi si dice e chi si face.
7. Scordati di e gattive azzione
E un ti scurdà mai di e bone.
8. Pensa spessu a ciò che tu un devi sminticà.
9. Per un dimintìcà una cosa — legati un filu au ditu — fà un nodu a u to mandile.

Ghiudiziu, Prudenza, Sennu.

1. Ghiudiziu corsu.
2. Chi più ha ghiudiziu più — ne mette — ne mostra.
3. Cu u guastà s'impara (se s'ha ghiudiziu).
4. L'occhj ne volenu a so parte.
5. U bonu è sempre megliu di u bellu ;
   Ma l'unu e l'altru cerca d'avellu.
6. Sa megliu u mattu i so fatti che u saviu quelli dill' altri.
7. Fa sempre cun prudenza i fatti toi ;
   Pensaci prima e nun pentitti poi.
8. Fidati pocu di e persone ma ancu menu di e bestie quandu tu un le cunnosci.
9. L'ommu flemmaticu riesce spessu duve nun riesce l'ommu furiosu.
10. L'esperienza impara la prudenza.
11. U pentimentu un bale quandu a cosa è fatta.
12. Un ti fidà all' apparenza ma assigurati.
13. Cosa fatta locu tene.
14. Ciò chi si fà di seriu, sua carta si mette;
    Ma un si scrive mai ciò chi pò cumprumette.

15. Cerca prima u necessariu, poi l'utile e poi l'aggradevule.
16. Ommu avertitu ne vale dui.
17. Quandu un si siguru — asteniti — pen saci bè.
18. In le cose serie l'ommu un deve troppu fidassi di sestessu.
19. In causa propria ognunu è gattivu judice.
20. Parla cull' amici chi un ti ponu noce di ciò che tu un poi decide dapertè; ma scegli i più assinnati.
21. Chi cull' altri si cunsiglia solu nun pecca.
22. Si è più capaci di da boni cunsigli all' altri che di seguilli sestessu.
23. Prima di cuminicà pensa a la fine.
24. Chi fussi induvinu un seria mischinu.
25. Chi più pensa bè a le cose più induvina.
26. Chi nun ci pensa ci resta.
27. E megliu arribbedesi in capu di u ponte che quandu s'è sopra.
28. Chi ha la vista corta — aspetti u sole — un bagga di notte,
29. A prudenza unn' è mai troppu.
30. Chi un si sa guvernà alfin si dole.

31. Chi un le fugghie e cerca.
32. Vistu l'ommu vista a ragione (nun sempre).
33. Chi nun sa scurticà guasta la pelle.

Errore. Fallu.

1. S'inganna ancu u prete all' altare.
2. Errore un face pagamentu.
3. Ogn ommu — pecca — falla.
4. E un errore di lingua e micca di core.
5. Chi — fa falla — nun fa, nun falla.
6. Ognunu è facile a inganassi.
7. Duve nun c' è intenzione un c' è peccatu.
   Ne colpa c' è per esse cundannatu.
8. Chi più — sa — ha ghiudiziu — qualchi volta più s' in ganna.
9. Chi sa e s' inganna, s' inganna assai.
10. Falla spessu chi nun sa,
    Cio che dellu vole fa.
11. E sugghiettu assai a fallì.
    Chi nun pensa prima d'agì.
12. So l'ommi e micca e bestie chi s'ingannanu.

Pocu judiziu. — Poca riflessione.

1. E un sghiudiziatu.
2. E boje cumme a Luna.
3. Mette l'aratu avanti di i boj.
4. Nun si nasce mai dotti ma si po nasce c.....
5. Achi è tontu di natura un li vale struitura.
6. Chi è c..... si stia in casa soia.
7. E c..... chi capita.
8. Paisanu paga tuttu.
9. Chi ha pocu judiziu e mancu ne piglia Corciu u babbu cu a so famiglia.
10. Quandu Dio vole castigà toglie u judiziu.
11. Chi unn' ha ghiudiziu perde — u capitale — u cappellu — e u benefiziu.
12. S' impara a so spese.
13. Chi la intende e chi un la intende pesta l'acqua in lu murtaru.
14. Cavallu di trent anni un muta più pelu.
15. Ha pocu sale in zucca.
16. Unn' è sempre a sapienza chi da u judiziu ma u face cresce duve ellu c' è.

17. Che tu un ti possa maipiù cunnosce!
18. Un so che i tonti chi lodanu tuttu o disprezzanu tuttu.
19. Chi unn' ha ghiudiziu mette e so colpe sopra l' altri o sopra u diaule chi l' ha accecatu.
20. Unn' ha colpa a gatta
Se a patrona è matta.
21. Ommu sprucedatu risica di un more vecchiu.
22. U be è nemicu di u megliu.
23. Afforza di vulè accunciả ciò chi sta be si finisce per avè pegghiu.
24. Quelli chi parenu i più ghiocccari so qualchi bolta i più ghiudiziuti.

Scimmizia. Tuntagghine.

1. Chi nasce tontu un guarisce mai.
2. Ognunu — ha un estru di pazzia — è scemmu e un si cunnosce.
3. Di matti u mondu n' è pienu.
4. Testa di mattu — unn' igriscisce mai — unn' è mai pilata (esageratu).
5. Chi fugghie u mattu ha guadagnatu a so jurnata.

6. E una testa — biola — semma — cannata — chi pecca d'intervallu.
7. Li manca u patrone di casa (fig.).
8. Ne ha una fetta in Calviani (fig.).
9. Di i matti tuttu u mondu è soiu.
10. Chi fra i matti vole fa l'astutu è u più tontu di tutti.
11. Face u mattu per un pagà gabella.
12. E megliu ad esse mattu che rimpruveratu.
13. I matti qualchi bolta ponu da ancu boni cunsigli a i judiziosi.
14. Dici che so mattu, or ricogli ciò che — jettu — cappiu — a mane!
15. Ha u capu sopra a baretta.
16. E una pazzia quella di circà cinque pedi au muntone.
17. Face megliu u mattu i so fatti che u saviu quelli dill' altri.
18. A parlà ragione cu i matti perde l'ommu u tempu e la saliva.
19. E semmu di cervellu.

Buluntà.

1. Tempu e buluntà spessu mutanu.

2. E gattivu pregà a chi unn' ha laziu.
3. U bogliu è nun bogliu un si trova che in bocca di u Rè (ci pudea esse tempu fa ma avale unn è mancu culà).
4. U laziu ne si compra ne si vende.
5. E un ommu cortu di voglia.
6. Un ommu decisu ne vale — dece — duj.
7. Chi bole — tuttu face — tuttu ottene!
8. Chi tuttu vole, tuttu pole.

Perseveranza. Custanza.

1. Chi la dura la vince.
2. Picchia ripicchia e sarai apertu.
3. Cu u tempu e a pazienza, si ottene ciò chi si cridia impussibile.
4. Tempu e paglia maturanu e nespule.
5. A goccia — fissa — cuntinua — pertusa u marmu.
6. Cu u tempu e u travagliu s' appiananu ancu i monti.
7. Tante mute, tante muche.
8. Cosa fatta — locu tene — lodala.
9. Chi cerca trova chi seguita piglia.

Incustanza.

1. Muta sette barette per ghiornu cumme marzu.
2. E — un bolta frittelle — una fronda.
3. Cambia spessu cumme — u tempu — u ventu — a luna.
4. Ba di fiore in fiore cumme — u cucozzaru — l' apa.
5. Un face a sera ciò ch' ellu dice a mane.
6. Chi bole cugliunà i bultulelli
   Li pigli all' attu, dopu un so più quelli.

Testardagghine.

1. E — zuccutu — testardu — inchiuccatu — intisciatu — cumme i muli.
2. Pesta pesta l' acqua in lu murtaru !
3. Cu u troppu tirà a corda strappa.
4. Se u chiodu un passa face a ganciu.
5. E gattivu fa cede a chi ha là zucca dura.

Capricci. Estri.

1. Ognunu ha — i so capricci — i so estri.

2. E. capricciosu — estrosu — da giuvanottu, ma sarà saviu da vecchiu.
3. Un la face quandu li si dumanda, ma quandu li ne cala l' estru.
4. E estrosu — capricciosu cumme — i pittori — i pueti — e belle donne.
5. Per dummà l' estri e capricciose voglie,
Un c' è cumme l' età o la justizia,
A fame, lu schersellu e po la moglie.

Pretenzione. Orgogliu.

1. Di pretenzione e sassi,
Ognunu ne pò carcassi.
2. E un smillantone — un sbacca muntagne — un fanfarone — un bantagghiolu — un pretenziunosu.
3. E dell' Alta Rocca!
4. Si dicerebbe ch' ellu — ha fattu u mondu — ha appianatu e muntagne — è un Napulione.
5. Un bisogna crede che a metà di ciò ch' ellu dice.
6. Unn' ha che fume — fume in aria — fume e fame.

7. Quellu ch' ha grand orgogliu e pretenzione,
E bugiardu, ingannosu, o superbone.
8. Chi si vanta s' imbroda.
9. Chi prima si vanta di radu riesce.
10. E megliu che ci trovinu più ricchi e più sapienti di quellu che nun ci femu vede, che facci crede millantadori.
11. E un sbacconé — face u tanquà.
12. Si po perdunà l'umile ignurante;
Ma cundannà chi sa, qùand'è arrugante.
13. Ha più fume che arostu.
14. Ha più chiacchiare che fatti.
15. Focu di paglia, assai fume e poca vaglia.
16. Marchia intorchiatu!
17. Si crede figliolu di a gallina bianca.
18. S'inforchi puru quant' ellu vole, — un la mi farà passà — un mi farà passà mosche sottu u nasu.
19. E po tintinnagghiu!
20. Fume senza arostu.
Bale pocu e passa tostu.
21. Largu di spalle e screttu di borsa.
22. Pidocchiu risaglitu e tantu basta.

23. S'ingonfia cumme u pavone ma um' ha che da guardassi ì pedi per abbassà l'ale.
24. Io so di Castineta e mi ritiru.

Amor di sestessu.

1. Ognun per se e Dio per tutti.
2. Pensa prima a te e po all' altri.
3. Bole campà solu.
4. Chi bole campà solu si ne vada in li boschi.
5. Face cumme — s' ellu fussi solu in stu mondu — s' ellu duvessi esse l' ultimu a more.
6. Nimu si da calci.
7. Un si mena l'ommu nantu e schinche.

Ambizione Smuderata.

1. Chi troppu vole nunda — ha — ottene.
2. Mischinu quellu chi un sa mai cuntentassi.
3. A forza di vulè troppu accunciià — si sconcia — si guasta.
4. U megliu è spessu nemicu di u be.

5. Chi bole menghià i bucconi troppu grossi risica di restà inturzatu.
6. Più si colla insù é più si risica di cascà inghiù.
7. Chi bole onori più ch' ellu un ne merita — o si trova burlatu — o li paga più ch' elli un balenu.
8. Burebbe a botte piena e a moglie briaca.
9. Ha majò l'occhj che — u ventre — a bocca.
10. Cerca a luna in lu pozzu — bole pi-glià a luna cu i denti.
11. Bole più che pan di granu.
12. Un mette troppu carne a focu.
13. Nun si ponu tene — dui pedi in un sarpu — duie scarpe in un pede.
14. Fece tantu, che inbece di fa una botte fece una secchia.
15. Chi bole caminà troppu risica di trun-cassi u collu.
16. Bole fa più grande e brache che u c...
17. Si vulcrebbe aggutà u mare
18. Chi più abbraccia mancu stringhie.
19. Un si deve bramà ciò chi un si po — avè — ottene.
20. Assai vale ciò chi un s' ha.

E dopu avutu valore unn' ha.

21. Chi bole ingunfiassì troppu risica di crepà cumme a granocchia.

22. Cu u troppu tirà a corda strappa.

23. Chi unn' è cuntentu vada — all' alga — a le mucchjgnule — a le cuscogliule.

24. E un gattivu cane quellu ch' ascolta tutti i fischj.

25 Chi bole segue duie levre una ne perde e l' attra ne lascia.

26. I cani ingordi si leganu.

27. Chi face u passu majò dill' infuzcatogghia casca prestu in terra.

28. Chi u tuttu vole u tuttu perde

29. A chi più attende mancu rende.

30. U brodu callu bruscia u palatu.

31. U troppu stroppia.

32. U troppu sta male ancu in lu be.

33. E troppu u casciu a cullazione, mërenda, besperinu e cena.

34. Chi bole carcà troppu u sumere li resta pe a strada.

35. Per cuntentallu ci vurebbe u latte di gallina.

36. Burebbe salvà i cauli e la foglie.

37. Burebbe fa a frittata senga rompe l'ove.
38. Bole più che pane e cumpane.

Disprupurzone.

1. Unn è ne bonu ne bellu ciò ch' è disprupurziunatu.
2. Face a junta majò di ù pezzu.
3. Un pocu sta be, ma u troppu — dispiace — sta male — stroppia.
4. A mio moglia è fatta a cricca. Quandu troppu e quandu micca.

Pruggetti Irrealizabili.

1. Face castelli inn aria
2. Bole adacquà cu u cernigliu.
3. Pesta l' acqua in lu murtaru.
4. Bolle cullà in celu.
5. U celu un si po puntellà
6. Si ha bellu che mischià l' ogliu cull' acqua, l' ogliu vene sempre sopra.
7. E chi sonnia di notte e chi sonnia di jornu.

Bergogna Russore.

1. Un po di russore passa prestu.
2. A tavula e a lettu un civole sugghiettu.
3. Un si deve avè a vergogna che per fa male.
4. Dio ti guardi dà chi unn' hà più — rùssore — bergognà.
5. Un si deve mai ave russore di ricùnosce i so errori per nun più cumèttelli.
6. Un bisogna avè mai vergogna à fa i so fatti — à ripete u solu.

Onore, Stimulu, Amorpropiu.

1. Povaru quellu ch' unn ha un po — di nasu (fig.) — di stimulu.
2. Ne per veru ne per bugia; fà che postà ella un ti sia.
3. E megliu vergogna — a piattà — a tace, che bergogna a mustrà
4. E megliu un gran dannu che una gran bergogna
5. E puru cumme l' oru

6. Sopra all' oru un ci cala rugghine
7. Chi un stima a se poco stima all' attri.
8. Un si metti in piazza — chi unn ha sangue in le vene. — chi unn ha nasu (— fig.)
9. A ch' ha u dannu ha spessu u dannu e le rise — mazza e corne — curnutu e mazziatu.
10. Megliu more che esse a risa
11. Chi unn ha onore unn ha cuscenza
12. L'amorpropiu face fa ancu più che l'interessu.

Onore, dignità, gloria.

1. Si deve fa onore a chi lu merita
2. L' onore e ancu più per chi u face, che per chi u riceve.
3. A ghiente grande fa picculu presentu.
4. Piglia nome — e po sta chetu — e po dormi. — e po ti posa.
5. Val megliu un nome che tutte e ricchezze.
6. In ogni statu l' ommu si po distingue.
7. L onori costanu.

8. L' onori valenu pocu per chi unn ha da manghià ne da beie..
9. L' onori chi — si çercanu — si paganu, un balenu a metà di quelli chi so offerti.
10. Bale più un ommu in piazza che — centu in casa — un casale.
11. Fa onore all' attri se tu boli ch' elli t' onorinu.
12. Duve nun s'è ben cunusciuti s'è onorati cumme si va bestiti.
13. Chi bole fassi amà e stimà, si renda assai utile e necssariu.
14. E sempre megliu a fassi amà che a fassi teme.
15. Di dece, nove salutanu i panni.

Curaggiu.

1. E in le tempeste chi si cunnoscenu i marinari.
2. E a u focu chi si cunnosce u veru militare.
3. Si ha curaggiu quandu si ha ragione.
4. Tra di lingua e di ristagghia l' ommu difende u soiu.

5. U curaggiu senza judiziu è periculosu.
6. Tutte le vie so piane ai curaggiosi.
7. Chi ha curaggiu un teme — a morte — a so vita.
8. Chi espone a so vita senza gran mutivu, è più tontu ch ellu unn è curaggiosu.
9. L' animu risulutu ascolta pocu i cunsigli.
10. E curaggiosù chi è disperatu.
11. Chi un cura a se, po tumbà ancu u Re.
12. Chi è pigliatu all' impruvisu, unn' ha mancu a metà di u so curaggiu.
13. Chi ha curaggiu cull' animali ha curaggiu ancu cull' ommi.
14. Un c'è a megliu che di fassi teme (cu a ragione)
15. Quandu un s' ha nunda da perde un s' ha paura.
16. Un c'e curaggìu duve un c'e periculu.
17. Chi si sbilisce a le difficultà.
Nunda di grande puderà mai fà.

Timore Paura.

1. Chi male nun fa paura nun tene.

2. Chi ha peura s' assigura.
3. Ebbe tanta paura che li junse a c...
4. Chi ha a coda di paglia un s' abbicinà a u focu.
5. Un si deve fa a croce l'ommu prima di vede u diaule.
6. U tortu face l' ommu vile.
7. Si ha più paura di notte chè di jornu.
8. Agghia paura di i vivi che i morti un tornanu più.
9. Chi unn' ha stommacu agghia bone gambe
10. U timore è un bon custode
11. Chi ha timore un s' esponga
12. Chi teme ama.
13. A peura rende l' ommu vile
14. Chi ha pruvatu l' acqua calla ha paura di a fredda.
15. Gallina spavicchiata ogni po di rumore la spaventa
16. A cavallu spruniatu li basta u calcagnu.
17. Chi ha autu u colpu ha paura di u segnu.
18. U diaule è cumme si vole fa.
19. Tuttu sta a rompe a faccia
20. E un — cacagliulone — un cacanzenu.

21. Quellu chi dice d' avè bistu — é streghe — i strigoni — u fullettu, o ell' è un tuntarellu o ell è un ladru di notte.
22. Un temu i to spauracchj.
23. Un si face peura che ai zitelli.
24. Stà cu un arecchia ritta e l'altra calata cumme a levra
25. U ladru-ha pocu curaggiu-ha paura.
26. Ha paura chi ha la jeda brutta.
27. Di notte i gatti so grisci.
28. A paura face vede cio ch'ellu unn è.
29. Ebbi tanta paura che mi ne junse u pizzicu a la pelle.
30. Chi ha brutta a cacagliula un si pèsa.
31. E megliu ad avè a peura che u dannu.
32. Pe a paura un c'è medicina.
33. L'è ghiunta a pucia all' arecchia.

Speranza.

1. Escite di speranza voi ch' entrate.
2. Chi campa solu di speranza more c... — in bergogna.
3. E megliu guasi a more
Che sempre di campà

Tra speranza e timore.

4. Piglia tempu chi camperai.
5. A speranza è l'ultima — a more — a perdesi.
6. Chi un spera dispera.
7. Teniti au presente e in lu futuru spera,
8. Quandu un si po da altru si da speranza.
9. A speranza accorta u tempu.
10. Tempu e paglia maturanu e nespu.e.
11. Tempu — a magghiu — all' oliu — a moglie — a la divizia — a e castagne.
12. Ci videremu all' agghia.
13. È un gattivu fischià quandu u cavallu un bole vie.
14. Si rompe più disegni che bicchieri

Collera.

1. A collara e u gattivu tempu duranu pocu.
2. Chi si mette in superbia — un sa ciò ch' ellu face — perde a ragione.
3. Ommu cullerosu, ommu periculosu.
4. Donna stizzosa, donna nujosa.

5. Chi bole cumbince all' altri un si metta in collera.
6. A collera incullarisce e nun cumbince.
7. Chi ha ragione e si mette in collera perde a so causa.
8. Collera cun collera un facenu mai accordu.
9. A collera è più periculosa cun chi sta sopra che cun chi sta sottu.
10. Duve a forza manca l' ira cresce.
11. Ommu bravu e donna bella duranu pocu.
12. Da jente in zerga, stanne a la lerga.
13. Se mi faci mette in zerga
Ti facciu batte a la lerga.
14. E caspu cumme a scopa (fig.)
15. Piccia focu cumme — l'esca — a polvera (fig.).
16. Un bale a perdiosantà
Cun chi sottu un bole stà.
17. Chi biestemma e chi tempesta,
O ell' ha tortu o ell' unn' ha testa.
18. Chi si mette in collera — cull' alburi — cull' animali — è più animale di e bestie.
19. A superbia un face cambià u tempu.

20. A collera abbenda l' occhj.
21. Duru cun duru, fa gattivu muru.
22. A collera di — a sera attempala a la mane — a mane attempala a la sera.
23. L'ha puntu u muscone.
24. Piglia subitu di muffa cumme e votte.
25. E un gran — punticchiosu—pisulinu.

Flemma.

1. Cu a flemma si vince i cullerosi.
2. Ommu flemmaticu — spessu riesce — è spessu judiziosu.
3. U flemmaticu va pianu ma face be; u gnurgnone face pocu e face male.
4. Un burebbe che tu m' avessi da dà la morte.
5. E mastru posa pianu.
6. E fattu per purtà — l'ove — i vicchieri.

Umiltà, mudestià.

1. L' umiltà si trova spessu in quelli chi puderebbenu avenne u menu.
2. Chi s' umilia si esalta.
3. L' umiltà cu i superbi — diventa sciuccherzza — li rende più orgogliosi.

4. Chi si face troppu agnellu u lupu si lu manghia.
5. L' umiltà senza judiziu,
Cunduce an precipiziu.
6. Chi si face di mele u si manghianu e mosche.
7. Un ti fa mai ne troppu povaru ne troppu c.....
8. D' esse biennu poi fa nice
Per sapè ciò chi si dice.
9. Merita sempre e nun pretende mai.
10. Beatu chi si sa cunnosce.

Curiusità.

1. A i curiosi li nasce — a tigna — u zembu.
2. Chi nunda cerca mai di sapè, nunda mai sa.
3. E curiosu cumme i zitelli, cumme le donne.
4. Sia curiosu per ciò chi ti spetta, ma un sia curiosu per ciò chi spetta all' altri.
5. Sappia resiste a la curiusità per ciò che tu nun devi sapè.

Nutizie.

1. Un spende denari in nutizie nove, perchè prestu e saperai.
2. E gattive nutizie volanu ancu più che e bone.
3. E un acellu di gattiva nova.
4. Ambasciatore un porta — vergogna — delittu — pena.
5. Credi pocu i nuvellagghj.

Ignuranza.

1. Si po esse galentommi senza esse sapienti, ma tutti i sapienti un so galentommi.
2. U judiziu serve più all' ignuranti che a sapienza a li dotti, ma cu u sapè si po acquistà ancu più ghiudiziu.
3. Tutti dotti nun si po esse.
   Ma galentommi bisogna esse.
4. E ignurante cumme — una zucca — un asinu.
5. Beati li guerci in terra di cechi.
6. Chi nun sa vada da chi sa.

7. Nimu nasce — istruitu — sapiente — imparatu.
8. Ha cunsumatu più binu che oliu.
9. A cosa più difficile è quella di cunnosce sestessu.
10. Chi manca pe-ignuranza è perdunatu, Chi manca per superbia è imbastunatu.
11. L'ignuranti so guasi sempre a vittima di quelli chi sanu.
12. Quandu un si sa, si dumanda a chi sa.
13. Cu e dumande si va a Roma.
14. Quandu tu un sai fai una cosa garda cumme a facenu l' altri.
15. So l' ignuranti chi portanu sempre a somma.
16. Corciu — a chi un ci vede — chi deve vede cull' occhj dill' altri.
17. Disgraziatu quellu chi deve fa sapè tutti i so fatti all altri.
18. In causa propria nisunu vale.
19. L'ommu un deve mai fidassi troppu di sestessu.

Scuse.

1. A i gattivi marinari tutti i venti so cuntrarj.

2. Per chi un sa zappà tutte e zappe so malfatte.
3. Per scusà a sè ommu accusa all' altri.
4. Ogni male vole a so scusa.
5. Un c' è reo ch' ellu un si scusi.
6. Chi ascultassi e scuse un farebbe mai cundanna.
7. Chi più è furbu più si sa scusà.
8. Per chi bole scusassi c' è almenu un diaule chi l' ha tentatu.
9. Mette e pezze ma si vedenu i punti.

Sapè, Istruzzione.

1. Chi più ne sa più n' adopra.
2. Chi più sa mancu sa.
3. Chi nun sa nun pô adoprà.
4. Chi più presume menu sa.
5. Chi ha un occhiu in terra di cechi vede più chiaru di tutti.
6. E u dottu di u paese.
7. E un duttor di salamanca!!
8. E un ommu ch' ha sale in zucca.
9. Cu u guastà s' impara.
10. Sa spessu induvinà
Chi sa ben ghiudicà.

11. Un si ne sa mai troppu.
12. Disgraziatu l' ommu chi un sa almenu legghie scrive e cuntà.
13. Almenu legghie scrive e cuntà
Ancu a donna l' ha da imparà.
14. Ancu l' ommi dotti peccanu d' intervallu.
15. Oh u mio duttor di legge
Duttore di medicina
Duttore di povarommi
Senza spendeci quattrina.
16. Unn è sempre u più dottu quellu chi sa più latinu.
17. A chi teme d' un fa errore
Faccia u scrittu d' un duttore.
18. Chi un si struisce da giovanu purterà a somma da grande
19. Chi unn' impara in giuventù
Un si struisce mai più (esageratu).
20. Bisogna struissi da zitelli perchè allora s' ha la mente fresca.
21. Chi impara prestu si scorda prestu.
22. Bale più un ommu dottu — che un casale — una ricchezza.
23. A sapienza è la più bella ricchezza dill ommu.

24. Chi è struitu trova dapertuttu pane.
25. Per imparà bisogna studià — un s' impara durmendu.
26. A sapienza si porta — sempre cun se — ancu in capu di u mondu.

Scola maestru.

1. A più bella lezione e quella dill' esempiu.
2. Ognunu trova u so maestru.
3. In casa di maestru ne pane ne descu (ciò nun duverebbe esse).
4. Chi un sa a so lezione — chi nun studia — lecca.
5. Si facenu megliu studià i zitelli cu e ricumpense che cu i colpi.
6. Passò u tempu di i cavalli e dì e saracche.

Capacità.

1. Ad un bon cane li si da un bon ossu.
2. Unn è ossu pe i mio denti.
3. Ha bone spalle — ha e spalle larghe.
4. Chi un si sente capace — stia a u so fucone — si stia zittu.

5. Chi unn è capacè un ci si metta.
6. L'ommi — un si misuranu a palmi — un si piglianu a pesu.
7. Unn è — pesu pe a mio forza — freddu pe i mio panni.

Prusunzione.

1. Chi più sa menu prusume — chi più prusume menu sa.
2. Chi crede di sapè assai resta spessu ingannatu a la prova.
3. Un si po mai sapè tuttu.
4. Più si studia e più si sente quantu resterebbe a studià.
5. Chi prusume.
Unn ha che fume.

Induvinà.

1. Induvinala grillu.
2. Spendi pocu per ghiucà.
Duve un s' ha che induvinà.
Vedi. Judiziu. Sapè.

Occasione favurevule

1. Piglia u presente e. in lu futuru spera.
2. Chi ha tempu unn' aspetti tempu.
3. Chi tempu ha e tempu aspetta, di a ragione si ne facu tortu.
4. Un lascià mai correu certu per l'incertu.
5. L'occasione unu è bona che per chi ne sa pruffittà.
6. L'ommu ha spessu un occasione favurevule che ellu cercherà dopu in tutta a so vita senza truvalla.
7. Cent' ore un balenu una e una un bale centu.
8. Chi ha da navicà guarda u tempu.
9. Quandu t' è prumessu u purcellu.
   Legalu cu u muscellu.
10. Bale più una bona risposta.
    Che nun bale una bona pruposta.
11. Una bona riposta tappa a bocca.
12. Chi ha poca carne un la lascia guastà.
13. Quandu trachie tù spula.
14. Batti u feru quand' ell' è callu.
15. Chi primu arriva prima-macina-allogghia.

16. Un basta a ghiunghie; bisogna, ancu ad arrivà a tempu.
17. Bale più una cosa au so tempu,
Che centu quand' ell' è passatu.
18. Ogni cosa ha u so tempu, quandu si sa coglie...
19. Tantu chi basti — ne troppu ne pocu.
20. So l'occasione chi facenu l'ommi.
21. E null' occasione chi si cunnosce ciò chi bale l'ommu.
22. E megliu l' ovu a la manu che a gallina au tempu.
23. E megliu unu ti do.che centu ti prumettu.
24. Ogni fruttu e bonu a la so stagione.

Occasione periculosa.

1. L'occasione — a cummudità — face l'ommu ladru.
2. Ha imbiatu u corbu à la carne.
3. Ha messu u lupu tra l'agnelli.
4. Ha messu a golpe tra e galline.
5. Un di quattru finchè tu un l'hai in lu saçcu.
6. Chi disprezza u periculu spessu ci restà.

7. Chi si espone a u periculu un si po più scusà.
8. U migliò mezzu d'un cascà è quellu di scansà i periculi.
9. Gardati da acqua chi dorme e da fiume chi camina.
10. Acqua cheta sfonda — mure — ripe.
11. Un barcà agguazzu u guadu duve — tu un bedi u fondu — l'acqua ti passa a pjgatogghia.
12. Chi ba a cavallu è sempre nantu l'orlu d'un precipiziu.
13. C'e u periculu ancu in la carne salata.
14. Carne — pignatta — ch' unn hai da manghià lasciala — bolle — coce.
15. Quellu chi cerca ciò chi nun deve Incontra spessu ciò ch'ellu un crede.
16. In chiosu inguerratu un c'andà a pasce.

Troppu prestu.

1. Furia di mane asciu di sera.
2. Si manghia u vitellu in corpu a la vacca.
3. Si manghia a so divizia in granelle.

4. Chi calcula sopra ciò che unn' ha ancu, si trova spessucu e mani piene di ventu.
5. Chi conta senza l'oste.
Conta spessu duie volte.
6. Un cuntà d' ave figliolu.
Finch'unn ha avutu russettu e baghiolu.
7. Chi conta sopra l'altri all'occasione.
Risica di truvassi da c...
8. Un cuntà sopra a to divizia che quand' ell è ghiunta in casa.
9. I sprucedati.
So casticati.
Se un so sbizzati.
10. I to prufitti contali dopu.

For di prupositu.

1. Li va cumme a sella au porcu.
2. Un face figura bella.
U sumere iu briglia e sella.
3. E gattivu da calci in lu muru.
4. Un bisogna mai a fa e brache majò di u c.....

5. Unn è bellu dà u prisuttu a chi ha digià sete.
6. Un sta tantu che ti sia offertu pane e cipolla.
7. Strettu in lu brennu e largu in la ferina.
8. E un gattivu rode u biscottu quand' un s' ha denti
9. Mette l'aratu avanti di i boj.
10. Bole piglià l'anguillà pe a coda.
11. Mattu Grillu andava in lu lettu cu i sproni in pedi.
12. In fiume ludatu un c'andà a piscà.
13. E un fruttu for di stagione.

Troppu tardi.

1. Ambutu dopu vendemie.
2. Passò u tempu chi Berta filava.
   Aval'è becchia e li cola a bava
3. A cavallu mortu un bale erba sigata.
4. U vinu unn è cunnusciutu che quand' ell' è — finitu — betu.
5. Chiode l'usciu dopu che è scappatu un purcellu.
6. Chi tardi arriva mal alloghia.

7. Chi giunghie troppu tardi — manghia i resti — rode l'osse.
8. Parolla cappiata è petra tirata ùn si ponu più agguantà.
9. E cumme u cuccudrillu chi amazza l'ommu e po u pianghie.
10. E cose longhe diventanu serpi.
11. Li jova quant e l' incensù à li morti.
12. Megliu tardi che mai.
13. Ne fichi ne sermoni.
Dopu Pasqua un so più boni.
14. E megliu a ghiunghie troppu prestu che a cose fatte.
15. A cosa fatta un bale — pentimentu — cunsigliu.
16. E cumme a coda di u sùmere chi rimena sempre e po un casca mai.

Necessità.

1. Necessità — fa legge — un bole legge.
2. O vei o affoga.
3. Contru à forza un c'è resistenza.
4. Manghia sta minestra.
O salta pe a finestra.

5. Chi perde a so moglie per ghiustizia unn è curnutu.
6. Face di necessità legge.

Sigurezza.

1. E siguru cumme — si ha da more — noi esistemu — noi simu quì.

Cunseguenze, certe, prubabili.

1. Un c'è fume senza focu.
2. Afforza di forza si rempe ancu a petra.
3. Afforza di beie a botte canta.
4. Afforza d'andà a la funtana a secchia si rompe.
5. Fora u dente fora a pena.
6. A votte un po da
   Che u vinu ch' ella ha
7. Chi bà-au mare si bagna — au mulinu s' inferina — au franghiu s' innolia.
8. Chi sta troppu vicinu a u focu risica di brusciassi, e chi sta troppu luntanu un si scalla.

9. Un si pò p... in la neve ch' ellu un si vegga.
10. Chi bole fa barà prestu u vascellu unga i parati.
11. Chi tace accunsente.
12. Chi si scusa senz' esse dumandatu,
Daperellu si rende cundannatu.
13. Chi bole vada, chi un bole mandi.
14. Chi bole esse siguru — face e so cose dapersè — un face fa e so cose all'atri.
15. L'acqua scende au mare.
16. Gallina chi canta ha fattu l'ovu.
17. Un c'è regula senza eccezzione.
18. A la fame è prestu ridottu, chi s'imbarca senza biscottu.
19. Chi bruscia legna verde è siguru d'avè u fume.
20. A roba di luntanu si resta pe lu pianu.
21. Chi dice torta o l'ha bista o l'ha manghiata.

Sagrifiziu nesessariu.

1. Bisogna suminà per ricoglie.
2. Un si pò fa pane senza ferina.

3. Un bisogna lascià di suminà pe e passare.
4. Un si pò fa frittata senza rompe l'ove.
5. Bulea salvà i cauli, e — le foglie — le brasche.

Impussibilità.

1. Un si po esse ad un tempu ed unn esse.
2. Si rompe un monte e una natura mai.
3. E gattivu pistà l'acqua in lu murtaru.
4. E gattivu indirizzà l'anche a li cani.
5. E quant' e — da un pugnu in celu — sulcà null' acqua — suminà in l'arena.
6. E quant'e tene i chiodi in lu saccu.
7. A chi a u frusciu um li valenu i tappi di lonzu.
8. E quant e predicà in lu desertu.
9. Di cambià natura, è cosa troppu dura.
10. Nimu po risponde ci saragghiu dumane.
11. Si po sperà in ciò ch'a da venì.
Ma di siguru nimu la po dì.

Duie cose impussibili.

1. Un si po purtà la croce
E fa ancu bella voce.
2. Un si pò — serve dui padroni ad un tempu — tene dui pedi in un scarpu.

Destinu sorte.

1. Ognunu nasce cu u so destinu (errore)
2. Ognunu va cumme ell' è destinatu.
3. Tutti l'agnelli un so fatti — pe i lupi — pe a golpe.
4. Prega che ella un sia destinata, judicata.
5. Nimu e cuntentu di a so sorte.
6. U mondu è andatu sempre cusì, e sempre anderà (cambiandu).
7. Tra me e boi la mio cumare
Naccquimu a lu mal destinu;
Una si maritò in Caccia,
L'altra in pieve di Rustinu;
Una vebbe sempre l'acqua,
L'altra un bebbe mai vinu;
Una andede sempre scalza,
L'altra a pedi pullitrinu.
8. S'ell è destinata riescerà (sciucchezza)

Furtuna, Occasione.

1. La furtuna è ceca.
2. Agghia furtuna e dormi.
3. A'furtuna vene durmendu di raru).
4. A furtuna è spessu cumme — si cerca — si vole — si piglia — si face.
5. A furtuna vene diraru duie volte a chi un la sa cunnosce.
6. E natu fatatu (sciucchezza).
7. Ha truvatu a furtuna pe a strada.
8. I caschi venenu spessu a chi un ne sa prufittà.
9. Li vanu tutte in poppa.
10. E figliolu di a gallina bianca.
11. E furtunatu cumme i bastardi.
12. Va-a fa furtuna — à circà furtuna.
13. Furtun furchetta.

Disgrazia, tribulazione.

1. E disgrazie so più che le grazie.
2. Una disgrazia un bene mai sola.
3. E mosche vanu ai cavalli magri.
4. Ognunu deve purtà a so croce.

5. Dapertuttu duve ellu mette a pruva nasce u ventu.
6. Ad alberu cadutu accetta, accetta.
7. Si natu pe a mio — tribulazione —disgrazia.
8. Ai cavalli mucati li corenu e mosche.
9. Chi bole pigliassi tuttu a core s'intisichisce prestu.
10. Per chi ne sa prufittà e disgrazie ne imparanu ancu più che a furtuna.
11. U sale — l'oliu — jittatu è segnu di disgrazie (sciucchezza).
12. E disgrazie ponu accade a tutti.
13. U mondu e fattu a scala,
    Per chi cola e per chi fala.
14. So tante scurcullate ch'ellu leva.
15. E cusì chi gira u mondu
    Ogghie in cima e dumane in fondu.
16. Ha u ventu in poppa e i scogli a pruva.

Tra un male e l'altru.

1. Si trova fra l'ancutina e u martellu.
2. Ba da Erode a Pilatu.
3. Di dui mali — si scansa u majò — si piglia u minò.

Di male in pegghiu.

1. Puleggliiu puleggliiu
   Anderai di male in pegghiu.
2. Di male in pegghiu *venite adoremus.*
3. Ba di Vescu in prete.
4. Ba aretu cumme u gambaru.

Grand' effetu per poca causa.

1. Basta una favillula per mette un grand incendiu.
2. Per un puntu martin perse la cappa.
3. E chiucu ancu u pevaru e po si face sente.
4. Unn è la brina ch' empie u fossu.

Un si sa ciò chi po accade

1. Chi fussi induvinu, un seria mischinu.
2. Forse un diaule caccia l'altru.
3. Sì — risica — joca una carta.
4. L'ommi caminanu e le muntagne stanu ferme.
5. Fin tantu chi si vive un si po dì funtana un bieragghiu di a to acqua.

6. Un so che e muntagne chi un si ponu mai incuntrà.
7. In lu dubbiu asteniti.
8. Pensa sempre a la pegghiu.
9. Induvina qualchi bolta ancu u bugiardu.
10. L'ommu prupone e Dio dispone.
11. Chi è in terra judica e chi è in mare navica.
12. Chi ha tempu unn aspetti tempu.

Speranze deluse.

1. E stata un alegrezza in sonniu.
2. S' è truvatu cu e mani piene di ventu.
3. Cumpar chiucu a avutu a riuscì.
4. Ci mancò un pelu ch' ellu un guadagnassi.
5. Ancu — un unghia — un pel digattu — e po era fatta.

U pocu e l'assai.

1. Chi po u più po u menu.
2. Chi ha betu — u mare — u fiume, po beie u ruscellu.

3. U lume majò abbaglia u minò.
4. Chi ha u pane po da la fetta.
5. E megliu, spessu, a cuntentassi di u pocu che perdelu per circà l'assai.
6. Ogni pocu face l'assai.
7. Ogni pocu è assai per chi ha bisognu.
8. Chi ha — troppuli — tacchi — ciocchi, po fa scaglie.
9. Ogni funtana scende a u mare.
10. Cull' acqua di funtane e di ruscelli
Si facenu gran fiumi li guadelli.
11. Chi bole sta all' assai deve sta a u pocu.
12. Face majò a junta che u pezzu.
13. Zeru via zeru face nunda.
14. So quant — e mosche — e furmicule — e stelle in celu — arena in mare.
15. Si ammazza più porchi in Natale che agnelli in Pasqua.

Tempu e tempu.

1. Bisogna unifurmassi a le circustanze.
2. Tempu da grilli e tempu da crapetti
Disse la golpe cu i so versetti.
3. Tempu da travaglià e tempu da gode.
4. Tempu da cumandà e tempu da ubbidì.

5. Pori e pori disse don Pieru.
6. In brama di fichi si manghia turzoni.
7. Quand' era chiucu eu cumandavanu i vecchj; e avà chi so becchiu eumandanu i zifocchi.

Tempu e pazienza.

1. Dopu cent anni l'acqua torna a so rigu.
2. Pe la strada s'acconcianu le somme.
3. Dopu a tempesta vene a bonaccia.
4. Tempu vene a chi l'aspetta.
5. E innesca e innesca,
   Una cala paga l'esca.
6. Centu cale un fanu pesca,
   E una sola paga l'esca.
7. Chi cerca trova, chi seguita piglia.
8. Picchia ripicchia e sarai apertu.
9. Megliu tardi che mai.
10. Si face bramà — si rende preziosu.
11. Sporta nova, aspetta per ghiudicalla.
12. A pazienza a portanu i frati.
13. Donne zitelle c — binu — formagliu, vecchiu.
14. Teni e teni e po a pazienza mi scappò.

Desiderj brame.

1. Ti faci po bramà!
2. Chi un lu vede u brama.
3. Cosa vole u cecu forchè i so occhj?
4. Un si brama ciò chi un si cunnosce.
5. Occhiu nun bede core nun dole.
6. Un si deve bramà ciò chi un si — po — deve — ottene.
7. Chi ha circandu quellu ch'un deve,
Incontra spessu quellu ch'un crede.
8. E cumme a gatta ai pesci.
9. Chi avessi echi fussi morse ind'un fornu.
10. Chi trova ciò ch'ellu cerca sta be.
11. Nimu è cuntentu di — a so sorte — u so statu.
12. Chi più ha più burebbe.
13. Chi si vole cavà e voglie,
Bende l'ortu e le foglie.
14. Un bramà all' altri ciò che tu un buresti per te.
15. So e donne gradive ch'hanu e brame.
16. Burebbe manghiassilu cull' occhj.
17. Carne — pignatta — ch'unn' hai da manghià casciala bolle.
18. Ha più grandi l'occhj, che u ventre.

Ciò ch'un si vurebbe.

1. Li piace cumme a cipolla au cane.
2. Ogni male in capu — all altri — a te — ad ellu.
3. S'accetta di tuttu forchè bastunate.
4. Un la si pò piglià l'ommu — cu u gattivu tempu — cu u male.
5. Bisogna fa di forza legge.
6. Accetta cun curaggiu ciò che tu un poi rispinghie.
7. Chi più si pesa più s'imbrutta.

Si e nò.

1. Ne da una calla e l'altra fredda.
2. Face l'altu e u bassu cumme u manganu.
3. Dice disì e po face dinò.
4. Un si ne cunnosce ne capu ne coda.
5. Face colla e fala.
6. E fattu a tira e molla.
7. Un bellu *si* e un bellu *no* balenu piu che centu *se* e centu *ma*.
8. Au *si* e au *no* un c'e da fa riposta.
9. Face duie parte in cumedia.

10. E un ommu di duie facce.

Fa nice.

1. Face nice di dorme per ascultà ciò chi si parla.
2. Chiode l'occhj pe u fume.
3. Face a gatta morta.
4. Face u tontu per un pagà gabella.
5. Face u mortu per unn' esse tumbatu.
6. Sta cui frati e zappa l'ortu.
7. Date veie a u prete che u chjrgu ha sete.
8. Parlu a te figliola perchè intenda tu nora.
9. Face vece — di sente, ma unn' ascolta — di vede, ma un guarda.
10. Crede di parlà — cu u sguattaru e parla cu u padre guardianu — cu u guardianu e parla cu u pruvinciale.
11. Una ne conta l'oste e l'altra u cocu.
12. Una ne conta u topu e l'altra u gattu.
13. Chi dispezza vole cumprà.

S'ella riesce; intrapresa.

1. Picci cumme ella picci.

2. O passa o face a ganciu.
3. Una pruvatura pocu dura.
4. Tentà un noce.
5. Nunda ottene chi nunda tenta.
6. Chi tentò perse o guadagnò.
7. Chi impatta si rifa.
8. E bona quand'ella riesce.
9. È un grand' ommu quandu riesce, è da nunda quand' ellu la manca.
10. Risica u tuttu per tuttu.
11. Cinque per una, jocu di furtuna.
12. O tuttu o minca.
13. Chi nun risica mancu rosica.
14. Faci bè s'ella riesce,
    Di cambià pete per bescie.
15. Per centu strade si va a Roma.

L'istessa cosa.

1. E cumme casciu e furmagliu.
2. Tantu è a zappà che a rompe tolle.
3. Tantu è chi tene, quant' e chi scortica.
4. Tant è chi ghïunghie, quant' e chi trapassa.

Impedimentu imbarazzu.

1. E cumme u piulu in la stoppa.

2. Si annigherebbe in un bicchier d'ac-
qua.
3. Un trova acqua in mare.
4. Ha e mani ligate.
5. Ha la lingua impastugghiata.

Surpresa.

1. Ommu surpresu un face prova.
2. Chi surprende ha pocu curaggiu,
3. Piglià all' impruvisu è guasi un tradimentu.
4. Chi ha più ghiudiziu ha menu surprese.

Avisu.

1. Ommu avisatu — no vale dui — è mezzu salvu.
2. Chi ha bisognu di dui avisi è pocu judiziosu, chi ha bisognu di tre è tontu o un bole sente.
3. Una, duie, tre e po lecchi.

Apparenza.

1. L'apparenza inganna.

2. Unn è oru tuttu quellu chi luce.
3. Di ciò che tu bedi credine a metà; e di ciò che tu nun bedi credine pocu e nunda.
4. Vistu, l'ommu vista a ragione.
5. L'ommi si cunnoscenu a la cera.
6. Ognunu a i so occhj.
7. Ha la cera chiara e u core negru.
8. Acqua cheta sfonda mure.
9. Pare un santarellu epp' è un diaule.
10. Bella vigna e poc' uva.
11. E un cavallu di parata.
12. E cume a castagna,
Bella di fora e dentru hà la magagna.

Valore prezzu.

1 Caru — cancaru — mi costa.
2. Chi un lu cunnosce caru u paga.
3. Tantu più raru, tantu più caru.
4. Sopr' all' oru un cì cala rugghine.
5. Bale tant' oru quant' ellu pesa.
6. Bale — un mondu — un tesoru — una ricchezza.
7. Un bale — un ficu — un caul .

Rarità.

1. E cumme — i merli bianchi -- i cavalli verdi.
2 E quant'a circà cinque pedi a un muntone.

Minuzie.

1. Va circandu u pelu innull' ovu.
2. Cerca e macchie in lu sole.
3. Cerca i sticcatelli e un bede i travi.
4. Cerca e mosche in padula.
5. A cavallu datu un li guardà palataggia.
6. In l'affari grandi un t'arestà a le minuzie.

Inezie.

1. Una fraula in bocca all' orsu.
2. Rigalu di Berta a la so nora;
   Apre a cascia e li da una nuciola.
3. E quant' e ghjttà una goccia d' acqua in mare.

Falsi judizj.

1. Chi perde pecca.
2. Chi è in terra judica e chi è in mare navica.
3. Dopu cose fatte ognunu vole avè ragione.
4. Chi la fa la pensa.

Esperienza.

1. A più bella lezione è quella dill' esperîenza.
2. A pratica vince a grammatica.
3. Unn andà da u medicu ma vai da u pruvatu (s'ellu è medicu).
4. Faccia u fusu chi n'ha l'usu.
5. Faccia u taccu chi face a fibia.
6. Sporta nova un fa mai prova.
7. U tempu e l'età sò gran maestri.
8. Di u judiziu ultimu si ne impanculanu e mure.
9. Chi bole judiziu un bada a u veculu.
10. Si face sempre megliu una cosa chi si face duie volte.
11. Un sia prontu a dì — què tantu pesa se

tu un l' hai pisatu — quantu tu bali se un ti si pruvatu.

12. Cu u guastà s'impara.
13. S'impara a so spese.
14. Chi un sa fa guardi cumme fanu l'altri.
15. Un si crede mai cumme quandu s'ha pruvatu.
16. Becchia spavicchiata,
A ogni traghiettu va pisata.
17. Ti cunnoscu erbetta, disse ancu u cecu all' erticula.
18. Chi ha pruvatu l'acqua calla ha paura di a fredda.
19. Chi prova crede; chi nun prova nun crede.
20. U maturizzatu ne sa più che l'addut-trinatu.
21. A cane vecchio un li dì cucchiucù;
Perchè ne sa più che tu.
22. E cane vecchiu e tantu basta.
23. Quandu si sa fa e cose pocu ci vole a riescì.
24. Chi unn è cervu e cervu si crede
A saltà u fossu si ne aribbede.
25. Quandu si ne sa u più e tandu si more.
26. Chi male si guverna alfin si dole.

27. Per esse più siguru, vai muru muru.

Perfezione.

1. Nimu è perfettu in stu mondu.
2. Chi si crede più perfettu dill altri si trova spessu ingannatu.
3. Ognunu si crede perfettu.
4. Un si vedenu che i difetti dill' altri.

Duvere.

1. Ognunu ha duveri da riempie.
2. Chi face quantu pò — face quantu deve — rasta scusatu.
3. Chi unn' ha duveri versu dill'altri ne ha pochi versu di se.

Megliu e pegghiu.

1. E megliu una cosa data, che duie prumesse.
2. E megliu ad avè a tene, che ad avè a corre
3. E megliu ubbidì, che sanctificà.
4. E megliu a campà provari, onorati che bive ricchi ed esse birbanti.

5. E megliu a fa — pocu — adasciu — e fa bè, che fa — assai — prestu — e fa male.
6. Chi ha più bon granu fa più bona ferina.
7. Chi ha più bona ferina fa più bon pane.
8. Chi ha megliò filu face megliò tela.
9. E megliu a dà e pentesi, che tene e pentesi.
10. E megliu a pjigà che rompe.
11. E megliu a perde u pocu, che perde u tuttu.
12. E megliu ad esse cane di vai fora, che cane da bastone.
13. Tuttu — ogni cosa — pe u megliu.
14. Megliu pocu che nunda.

Facilità, difficultà.

1. A capu inghiù falanu ancu e botte, ma a cullà ci vole pettu.
2. Cu a bunaccia e u ventu impoppa navicheggbianu bè ancu i coppuli.
3. Nantu e strade fatte è bell'andà.

4. Nantu e belle strade ci vanu ancu — i zoppi — i cechi.
5. E facile a spende solli, ma è per guadagnalli che bisogna a sudà.
6. Si ha bellu truvà a dì all'altri, ma bisogna mettecisi per ghiudicà.
7. Ci vole pocu a dì, ma è a lu fa chi si vede l'ommu.

Differenza.

1. Tra u dì è u fa c'è una gran differenza.
2. Da u crede all'esse,
E' cumme da u filà a u tesse.
Da u dì au fà,
E cumme da u tesse au filà.
3. E cumme tra u jornu e a notte.
4. E cumme tra me e u Papa.
5. E cumme tra biancu e negru.

Abitudine viziu.

1. L'usu è una segonda natura.
2. Tuttu sta a piglianne — l'usu — u biziu — l'abitudine.
3. Tantu è a piglià l'usu a u male che a u bè.

4. Si perde u capu e minca u viziu.
5. Cumme a golpe fai.
Chi perde u pelu, ma u viziu mai.
6. Ritirati firsogghia che tu un mi tinghi.
7. I carboni bruscianu accesi e tinghienu spenti.
8. Tuttu stà a piglià u vezzu.
9. Chi loda e pignule s'unn è u pignulaju?
10. E un gattivu dà — cambià — quandu si ha in lu sangue.
11. U tuttu è d'abbià u mulinu.
12. Tuttu stà — a cumincià — a fa u primu passu.
13. Cavallu di trent'anni un muta più andatura.
14. Di cambià natura,
E cosa troppu dura.
15. A manghià e a grattà,
Tuttu sta a cumincià.

Bene.

1. Ogni pro è pro.
2. U be è sempre bè, dunde vogl' ellu venga.

3. Di u be luntanu — ne resta a metà in biagghiu.
Ne resta a metà pe u pianu.
4. Fa bene e spera in Dio.
5. Agghia tu be o Corsu che u male un ti manca.
6. U be è be per tutti.

Bene incunusciutu.

1. I sumeri stanu male ull' osteria.
2. Quandu u Corsu sta be, cerca di stà male.
3. Quandu u Corsu unn' ha nunda da fa
Disfa u muru e lu face più indà.
4. Si cunnosce u vinu bonu soprattuttu quand'ell'è compiu

Bene e male.

1. Un c'è — rosa senza spine — carne senza osse — pesciu senza lische.
2. Si cunnosce u be quand' ellu si ne va, e u male quand' ellu junghie.
3. Chi sta au bè deve stà anc' au male.
4. L'ape succhianu u mele senza guasta i fiori.

5. Chi ha manghiatu a polpa si roda l' osse.
6. Pensa au male ch' averai u bè.

Bene inaspettatu.

1. Li grattanu u furmagliu nantu e lasagne.
2. Li seganu l' erba sottu i pedi, e un si ne abbede.
3. Li casca a manna da u celu.
4. Li potanu a vigna.

Male.

1. Di dui mali scansa u majò.
2. U male è male per tutti.
3. U male un bene mai solu.
4. U male cumencia per pocu e finisce per assai.
5. Male avertitu è mezzu riparatu.
6. Chi face male pensa male — chi la fa la pensa.
7. Male cumunu mezza consulazione.
8. Peccati vecchj e penitenze nove.

9. U male è cumme si vole, e u diaule è cumme si face.
10. Ognunu è figliolu di c so azzioni.
11. Chi scansa sempre u male chiucu, un face mai u male grande.
12. U male e cumme a m... più si rimesce e più ellu puzza.
13. Chi è causa del suo mal pianga sestessu.
14. Pianghj — cumpianghj — u male quandu tù un poi riparallu.
15. Si ha messu u cappiu au collu.
16. Si ha datu nantu e gambe.

Solli, danari.

1. I solli to tonduli et caminanu prestu.
2. Dinari e bastunate, uu si ne accetta senza cuntalli.
3. A chiave d'oru apre tutte le porte.
4. Tra parenti danari e amicizia.
   Si vince ancu a justia (di raru).
5. U danaru face affaccà ancu u tignosu a u purtellu.
6. Corciu a ch' ha tuttu u soiu in danaru (s'ellu un li rende).

7. Danari e fede, più o menu chi si crede.
8. Un si contanu che dopu i solli, quandu si hanu di rigalu.
9. Un c'è nunda chi s'insalvatichisca cumme u danaru.
10. Ci so che pe i solli si lascerebenu da le patte.
11. Più s'ha solli e più si ne vurebbe.
12. Solli ne ha ancu u boja.
12. Chi unn ha danari unn agghia voglie.
14. Danari e pene in corpu chi l'ha so i soj.
15. I solli un si manghianu.

Ricchezza.

1. Face danari cumme terra.
2. Unn è oru tuttu quellu chi luce.
3. Ha truvatu a cava dill'oru.
4. In lu dolce c'entra u vermu.
5. E chi face a ricchezza e chi si la manghia.
6. Bene dall' Indie.
7. E un sumere carcu di — danaru — oru.
8. Un c'è gran meritu a nasce ricchi.

9. Chi si face riccu onestamente unn è un ommu da pocu,
10. Diventa riccu, quant' a u restu,
Bergognia e detti passanu prestu (errore).

Abundanza, divizia.

1. Chi ha assai — pevaru — zuccaru, ne mette ancu in le foglie.
2. Abundanza un noce
3. Chi più ne ha — più ne manghia — più ne spende.
4. In tempu di divizia pensa a la dicetta.
5. Un si n'ha mai troppu.
6. Cu u travagliu e cu la pace.
L'abundanza ancu si face.

Benistà.

1. Chi ha u benistà.
E riccu e nun la sa.
2. Un so i più ricchi chi so i più cuntenti.
3. Ognunu ama i so commudi.
4. Di ciò ch'è bonu ognunu ne vole u so pezzu.

5. U più riccu è quellu chi si cuntenta di u — soiu — so statu.
6. U benistà face l'ommu corciu (esageratu).

Pruvista.

1. Quandu è piena la casa l'ommu si po burlà — di a neve in piazza — di u gattivu tempu.
2. Pensa l'estate a fa u vittu per l'invernu.
3. Unn' ha paura mai di jennagghiu,
   Chi ha bon panni cantinae gratagghiu.
4. E megliu sempre a avenne da da, che avenne da dumandà.
5. Unn' è mai bella sporta,
   S'ella unn areca a la porta.
6. Pensa sempre ch' ha da junghie magghiu.
7. Chi' unn' areca in casa un ci ne trova.
8. Tantu pocu ch' ellu sia,
   Ti po sempre vene imbia.
9. Sia puru la casa stivata,
   A cap' all' annu s'è spacchiata.
10. Fa cumme l'ape e le furmicule, micca cumme i grilli e le cecale.

11. Cull' annate di a diviza pensa all' annate di a dicetta.

Ecunumia, risparmiu.

1. Pensa ogghie a ciò chi t' abbisugnerà dumane.
2. Chi nun sa cumme si guadagnanu i solli — un li sa mancu tene — i jetta.
3. Chi più spende menu spende (se ha ghiudiziu).
4. Cun travagliu prudenza e ecunumia
   Trova l'ommu a aricchissi pe la via.
5. Sia puru riccu, quellu chi agisce,
   Senza risparmiu s'impuvarisce.
6. Pensa che u pane di u sabatu sera t'ha da durà fin'à u sabatu matina.
7. Chi risparmia da giovanu si lu trova da vecchiu.
8. Chi face più a spesa che l' entrata si trova prestu ai forni.
9. L' ecunumia face u vestitu di seta
10. Chi mi risparmia mi vole bè.
11. Dura più u vecchiu che u novu.
12. Un c 'è mai tantu mostu,
    Ch'un sia scarsu all' agostu.

13. Bandera vecchia onor di capitanu.
14. A cap' all' annu gnicosa vene imbia.

Spese.

1. Chi un la po fa un la faccia.
2. Spendi in lu bonu più che in lu bellù.
3. Chi perde paga e spese.
4. Si impara a so spese.
5. A megliò spesa è quella chi ghiova au corpu e prufitta a la salute.
6. E una gattiva spesa quella d' ingannà u so corpu.
7. Chi megliu sa spende e più ellu risparmia.
8. Spendi dapertè e un fa spende all' altri, se tu un boli pagà u doppiu.

Dissipazione, pocu calculu.

1. Chi spende più ch' — ellu un guadagna — unn' ha reditu, va prestu ai forni.
2. Chi un sa cumme si guadagna ne tene pocu contu.
3. Unu a dissipà, face più cue centu a guadagnà.

4. Chi face — a furtuna e chi a manghia.
5. E chi face u casale e chi lu disfa.
6. A caccià e nun mette a volte canta.
7. Si manghia u brocciu in erba.
8. A stirpador di capre, mai capre li mancò (esageratu).
9. Se a spesa è più grande che l'entrata
A casa sarà prestu ruvinata.
10. Moglie chi spende più ch'unn ha dota
La so casa ha prestu biota.
11. Chi di u soiu face gattivu massaru
Cerca quellu dill' altri e u paga caru.
12. Chi manghia i so fichi acerbi un ne trova più di maturi.
Vedi : *troppu prestu*.

Prufessione.

1. Ogni prufessione è bona quandu — si face cun onestà — è onorata.
2. Ognunu s' ajuta cumme ellu pò ; si industria cu u so travagliu.
3. Cun travagliu salute e buluntà
Si vince le più gran difficultà.
4. Galent' ommu à chi s' ajuta.

5. L'ommu industriosu un fece mai pate fame a la so famiglia.
6. Impara a to prufessione da zitellu.
7. Chi cambia spessu di prufessione,
   O ell' è un grand' ommu o ell' è un c.....
8. Chi più fa prufessione e menu ne sa fa...
9. Unn' è bergogna a travaglià per l'attri quandu s'è pagati quantu si merita.
10. Ognun per so — prufessione — arte.
11. U bisognu face l'ommu ingegnosu.
12. Chi ne vole si ne stenti.
13. U pane più inzuccheratu
    E quellu chi s'e stentatu.
14. E megliu pocu gode che assai tribulà.
15. Losciu a manghià, losciu a travaglià.
16. Ogni pena vole — u so premiu — u so salariu.
17. Chi face u taccu, faccia a fibia.
18. Cerca di migliurà sempre in la to prufessione.
19. Chi bole burlà u cumpagnu faccia megliu che ellu.
20. U più grand' odiu, a più grand imbidia, so quelli di a so prufessione.

21. Cerca sempre d'esse maestru piuttostu che scularu.
22. Faci nechie nechià.
23. Ogni prufessione trova u so impiegu.
24. Perchè a tera frutti bisogna cuprilla prima di suu e di sudore.
25. Prima di ricoglie bisogna a suminà.

Miseria puvertà.

1. Miseria e puvertà so duie surelle.
2. Tutti un si po esse ricchi.
3. Unn' è miserabile che chi lu vole
Se nun travaglia quand' ellu pole.
4. Riccu superbu e povaru insulènte
So stati sempre gattiva jente.
5. I ricchi un si ricordanu guari di i povari che quand' elli n'hanu bisognu.
6. Tantu povaru ch' ellu sia
Ogni ommu vene imbia.
7. E a cucchiara chi sa i guai di a pignatta.
8. Ognunu sa — i so guaj — e so miserie.
9. I so guai un si dicenu cun nimu.
10. E megliu ad esse morti che povarommi (troppu).

11. E un scannatu — ,unn' ha cennata in fucone.

12. I povari so spessu cumme i sumeri, chi portanu u vinu e po vejenu l'acqua.

13. A puvertà unn è bergogna quand' è onorata.

14. Chi è miserabile in salute si la vole.

15. A majò parte hanu più tempu che danaru.

16. Corciu a ch'è povaru.

17. A miseria è una gran malatia.

18. Corciu a chi un scalla fornu u sabatu.

19. Chi è povaru per curciagghine — meriterebbe u bastone — un merita cumpassione.

FINE DI A PRIMA PARTE.

INDICE DI A PRIMA PARTE

Pagee.

FINE DI A TAVULA.

LA SECONDA PARTE CUMPRENDERA:

1° L'ommu in sucietà.
2° E cose difora all' ommu e a la sucietà.
3° A malatia e la morte.
4° Un appendice général.

Sceaux. — Typographie de E. Dépée.

